

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1976-1977**

9 DECEMBER 1976

**Ontwerp van wet tot oprichting en regeling van
de werking van de « Université du Hainaut »**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
NATIONALE OPVOEDING UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LAUSIER**

De Commissie voor de Nationale Opvoeding heeft aan dit ontwerp van wet drie vergaderingen gewijd.

Zij heeft in de eerste plaats een uiteenzetting van de Minister van Nationale Opvoeding (F) die het ontstaan en de strekking van het ontwerp heeft toegelicht.

Tot in 1965 bestond in de provincie Henegouwen slechts één universitaire instelling : de Polytechnische Faculteit van Bergen.

De wetten van 9 april 1965 en 28 mei 1971 richtten twee nieuwe instellingen op : de Rijksuniversiteit van Bergen en de Katholieke Universitaire Faculteit van Bergen. Er zijn nu zes faculteiten met ongeveer 2 500 studenten, te weten vier faculteiten van de Rijksuniversiteit te Bergen : de faculteit wetenschappen, de faculteit geneeskunde, de faculteit psychopedagogie, de faculteit economische en sociale wetenschappen, met daarnaast de Katholieke Universitaire Faculteit (F.U.C.A.M.) waar toegepaste economische wetenschappen

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Lindemans, voorzitter; Bertouille, Bourgeois, Busieau, Calewaert, Coppieters, Daulne, De Bondt, de Facq, Mevr. Delepierre, de heer Delforge, Mevr. Delvaux-Gabriel, de heer Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Lacroix, Leemans, Mesotten, Mevr. Staels-Dompas, de heren Vandersmissen, Van Hoeylandt en Lausier, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heer Bergers, Mevr. D'Hondt-Van Oudenbosch, de heren Leynen, Neuray en Sweert.

R. A 10572*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

942 (1975-1976) N° 1 : Ontwerp van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1976-1977**

9 DECEMBRE 1976

**Projet de loi relatif à la création et au fonctionnement
de l'Université du Hainaut**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EDUCATION NATIONALE
PAR M. LAUSIER**

La Commission de l'Education a consacré trois séances à l'examen de ce projet de loi.

Elle a d'abord entendu un exposé du Ministre de l'Education nationale (F) qui a rappelé la genèse de ce projet et en a caractérisé la portée.

Jusqu'en 1965, la province du Hainaut ne comptait qu'une seule institution universitaire : la Faculté polytechnique de Mons.

Les lois des 9 avril 1965, 28 mai 1971 en créaient deux nouvelles : l'Université de l'Etat à Mons et la Faculté Universitaire Catholique à Mons. Au total six facultés comptant aujourd'hui ensemble, quelque 2 500 étudiants, soit quatre facultés de l'Université de l'Etat à Mons : la Faculté des Sciences, la Faculté de Médecine, la Faculté des Sciences psychopédagogiques, la Faculté des Sciences économiques et sociales, la Faculté Universitaire Catholique (F.U.C.A.M.) qui organise l'enseignement des sciences économiques appliquées et des

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Lindemans, président; Bertouille, Bourgeois, Busieau, Calewaert, Coppieters, Daulne, De Bondt, de Facq, Mme Delepierre, M. Delforge, Mme Delvaux-Gabriel, M. Gijs, Mme Hanquet, MM. Lacroix, Leemans, Mesotten, Mme Staels-Dompas, MM. Vandersmissen, Van Hoeylandt et Lausier, rapporteur.

Membres suppléants : M. Bergers, Mme D'Hondt-Van Oudenbosch, MM. Leynen, Neuray et Sweert.

R. A 10572*Voir :***Document du Sénat :**

942 (1975-1976) N° 1 : Projet de loi.

benevens politieke en bestuurswetenschappen worden gedo-
ceerd, en ten slotte de Polytechnische Faculteit van Bergen.

Dit ontwerp van wet is het resultaat van onderhandelingen die in april 1975 zijn begonnen met de drie betrokken instellingen. Deze willen, door hun samenvoeging in één instelling *sui generis* de middelen valoriseren die te hunner beschikking zijn gesteld, en opnieuw de universitaire roeping van het zuid-westen bevestigen.

De Minister onderzoekt vervolgens de voornaamste kenmerken van de nieuwe instelling. Juridisch gezien is het een gemengde stichting die het resultaat is van de actie van de drie inrichtende machten. Zij wordt beschouwd als een vrije universiteit, maar het statuut vertoont veel punten van overeenkomst met dat van de Rijksuniversiteiten (benoeming door de Koning van de meerderheid van de leden van de raad van beheer; personeelsstatuut en bezoldigingsregeling zoals voor het personeel van de rijksuniversiteiten, enz...).

De Minister omschrijft vervolgens het filosofisch karakter van de « Université du Hainaut ». Zij steunt op de beginselen van de academische vrijheid en de verscheidenheid van mening.

De vrijheid van mening wordt gewaarborgd door het feit dat de Koning, bij de benoeming van de leden van de raad van beheer van buiten de universiteit, rekening houdt met de vertegenwoordiging van de politieke fracties in de provincieraad van Henegouwen. De benoeming van leden uit de universiteit doet geen problemen rijzen, omdat die door de universitaire gemeenschap zelf worden gekozen.

Wat zal het arbeidsveld van de « Université du Hainaut » zijn ?

Zij neemt alle studierichtingen over die thans in de drie instellingen bestaan.

Het ontwerp sluit de faculteit geneeskunde uit, omdat de Regering van oordeel was dat het in de huidige omstandigheden beter was geen geneeskundige studiën te organiseren die nog niet bestonden (derde kandidatuur geneeskundige wetenschappen, doctoraat in de genees-, heel- en verloskunde, kandidatuur en licentiaat in de tandheelkunde, graad van apotheker). De uitsluiting van de faculteit geneeskunde berust op het eensluidend advies op verzoek van de Minister verstrekt door de heren rectoren Welsch en Troisfontaines, die waren belast met een informatieopdracht ter voorbereiding van de nieuwe wet (brief van 15 mei 1976).

De rectoren hebben aan hun advies evenwel de beperking toegevoegd dat het alleen geldt met inachtneming van de bestaande situatie, maar zou kunnen worden gewijzigd in geval de studiën van de eerste cyclus grondig mochten worden geherstructureerd.

Na contacten met de « Université de Mons » heeft de Minister van Nationale Opvoeding (F) aan de rector het volgende meegedeeld (brief van 23 juli 1976) :

« Gelet op het feit dat het advies van de heren Welsch en Troisfontaines noodzakelijkerwijze een fragmentarisch advies is en dat hun verslag eerlang zal worden ingediend, ben ik bereid, bij het onderzoek van het ontwerp door de

sciences politiques et administratives et, enfin, la Faculté polytechnique de Mons.

Ce projet de loi est le résultat d'une négociation entamée en avril 1975 avec les trois institutions concernées. Elles entendent, par leur regroupement au sein d'un organisme *sui generis*, valoriser les ressources mises à leur disposition et réaffirmer la vocation universitaire du sud-ouest du pays.

Le Ministre examine ensuite les principales caractéristiques de la nouvelle institution. Il se place d'abord sur le plan juridique : il s'agit d'une fondation mixte car elle résulte de l'action de trois pouvoirs organisateurs. Elle est considérée comme une université libre, mais son statut la rapproche par plusieurs points des universités de l'Etat (nomination de la majorité des membres du Conseil d'Administration par le Roi; personnel soumis à un statut administratif et pécuniaire identique à celui du personnel des universités d'Etat; etc...).

Le Ministre définit ensuite le caractère philosophique de l'Université du Hainaut. Elle est fondée sur le principe de la liberté académique et de la diversité des opinions.

La garantie de la liberté d'opinion est assurée par le fait que pour la nomination des membres du Conseil d'administration issus des milieux extérieurs, le Roi tient compte de la représentation des formations politiques au Conseil provincial du Hainaut. Les membres intérieurs ne posent pas de problèmes, puisqu'ils sont choisis dans les constituantes.

Quel sera le champ d'activité de l'Université du Hainaut ?

Cette dernière reprend tous les enseignements organisés dans les trois institutions.

Le projet proprement dit exclut la Faculté de médecine, le Gouvernement ayant estimé que, dans les circonstances actuelles, il n'était pas opportun de prévoir l'organisation des enseignements médicaux non encore mis sur pied (troisième candidature en sciences médicales, doctorat en médecine, chirurgie et accouchements, candidature et licence en science dentaire, grade de pharmacien). L'exclusion de la Faculté de médecine résulte de l'avis conforme émis à la demande du Ministre par MM. les recteurs Welsch et Troisfontaines chargés d'une mission d'information en vue de la préparation d'une nouvelle législation (lettre du 15 mai 1976).

Les recteurs ont cependant entouré leur avis d'une restriction : « Cet avis étant donné en considérant la situation actuelle, il pourrait être modifié dans l'hypothèse où une restructuration profonde des études du premier cycle serait envisagée. »

A la suite de contacts avec l'Université de Mons, le Ministre de l'Education nationale (F) a fait part de ce qui suit au recteur (lettre du 23 juillet 1976) :

« Compte tenu du caractère nécessairement fragmentaire de l'avis de MM. Welsch et Troisfontaines et de la proximité du dépôt de leur rapport, je suis disposé à introduire, lors de l'examen du projet par la Commission de l'Education

Commissie voor de Nationale Opvoeding, een amendement in te dienen dat op dit punt de tekst in zijn oorspronkelijke versie herstelt, met dien verstande dat alle eventuele wijzigingen zullen moeten worden opgenomen in de wetgeving die het resultaat zal zijn van de beslissingen welke de Regering zal nemen op grond van de conclusies van de opdrachthouders.

» Dat initiatief zal evenwel afhankelijk zijn van de verbintenis van de Raad van Beheer van uw Universiteit om de derde kandidatuur in de geneeskunde en de andere cyclussen van geneeskundige studiën die thans nog niet bestaan, slechts te organiseren voor zover de desbetreffende wetgeving voorziet in die kandidatuur en in die cyclussen, zelfs indien die wetgeving, om redenen die ik niet kan verhelpen, niet zou worden aangenomen. »

Op 22 september 1976 deelde de Rector aan de Minister mede dat de Raad van Beheer dat voorstel aanvaard had.

Met betrekking tot het bestuur en het beheer van de « Université du Hainaut », zij erop gewezen dat de Raad van Beheer paritair zal samengesteld zijn uit leden die de universitaire gemeenschap vertegenwoordigen en uit leden die de buitenuniversitaire kringen vertegenwoordigen (art. 8).

Voor elke faculteit wordt een faculteitsraad ingesteld die bevoegd zal zijn om de faculteit te beheren, met uitzondering van de aangelegenheden die deze wet aan een andere overheid opdraagt. Sommige van die bevoegdheden worden uitdrukkelijk vermeld (art. 19).

De drie instellingen die in de universiteit zijn gegroepeerd, hebben de respectieve bevoegdheden van de Raad van Beheer en van de faculteitsraden zeer nauwkeurig omschreven.

Naar de logica van de autonomie die de faculteiten bezitten, worden hun alle bevoegdheden voor dat eigen beheer verleend. De Raad van Beheer kan evenwel ook optreden in zaken die niet uitdrukkelijk aan de faculteiten zijn voorbehouden.

Als confederaal orgaan is de Raad bevoegd voor het vastleggen van het algemeen beleid van de universiteit en voor het beheer van alle gemeenschappelijke diensten van de gezamenlijke faculteiten of een deel ervan.

Artikel 26 regelt de financieringsproblemen van de « Université du Hainaut ». Het ligt voor de hand dat de inspanning van de drie samengevoegde instellingen niet mag ontmoedigd worden in die zin dat zij in een financieringssysteem zouden terechtkomen waardoor ze, zonder overgang, over heel wat minder geldmiddelen zouden beschikken dan toen ze onafhankelijk waren.

De Universiteit krijgt dus :

1° het totaalbedrag van de toelagen die de drie instellingen volgens het huidige stelsel zouden gekregen hebben;

2° de aanvullende toelage om de overblijvende personeelskosten te dekken die voortvloeien uit de overneming van het hele personeel van de drie instellingen bedoeld in artikel 46;

ationale, un amendement rétablissant sur ce point le texte dans son état primitif, toute modification éventuelle devant prendre place dans la législation qui résultera des décisions prises par le Gouvernement à partir des conclusions des chargés de mission.

» Toutefois, cette initiative sera subordonnée à l'engagement du Conseil d'administration de votre Université de n'entreprendre l'organisation de la troisième candidature en sciences médicales et des autres cycles d'études médicales non encore mis sur pied à ce jour, que dans la mesure où cette candidature et ces cycles seront prévus dans la législation en cause, même si pour des raisons indépendantes de ma volonté, cette nouvelle législation n'était pas intervenue. »

En date du 22 septembre 1976, le Recteur faisait part au Ministre de l'acceptation de sa proposition par le Conseil d'administration.

En ce qui concerne l'administration et la gestion de l'Université du Hainaut, il faut noter qu'elle sera dotée d'un Conseil d'administration composé paritairement de membres représentant la communauté universitaire et de membres représentants les milieux extérieurs (art. 8).

Chaque faculté est dotée d'un conseil de faculté qui exerce les pouvoirs de gestion de la faculté à l'exception de ceux que la présente loi confère à une autre autorité. Certaines de ces attributions sont expressément énoncées (art. 19).

La délimitation des attributions respectives du Conseil d'administration et des conseils de facultés a fait l'objet d'une mise au point très précise de la part des trois institutions groupées dans l'université.

Dans la logique du système de l'autonomie reconnue aux facultés, celles-ci détiennent tous les pouvoirs aux fins de leur propre gestion. Toutefois, le Conseil d'administration peut aussi intervenir dans les matières qui ne sont pas expressément réservées aux facultés.

En sa qualité d'organe confédéral, le Conseil a dans ses attributions l'élaboration de la politique générale de l'université et la gestion de tous les services communs à l'ensemble des facultés ou à plusieurs de celles-ci.

L'article 26 règle les problèmes de financement de l'Université du Hainaut. Il est évident que l'effort accompli par les trois institutions groupées ne peut être pénalisé en les faisant tomber dans un régime de financement qui leur donnerait, sans transition, des moyens financiers sensiblement inférieurs à ceux dont elles disposent en étant indépendantes.

L'Université recevra dès lors :

1° le total des allocations que les trois institutions auraient reçues dans le régime actuel;

2° le supplément destiné à couvrir les dépenses excédentaires de personnel découlant de la reprise de la totalité du personnel des trois institutions prévue par l'article 46, les

de clausules strekkende tot niet-vervanging of opneming van dat personeel blijven natuurlijk van toepassing.

3° de toelage bedoeld in artikel 38 van de wet van 27 juli 1971 die uitsluitend gebruikt wordt door de dienst der pensioenen van het onderwijzend personeel van de Polytechnische Faculteit en van de F.U.C.A.M. dat vóór 1 juli 1971 op pensioen is gesteld;

4° de toelage voor sociale voordelen die niet minder mag zijn dan het totaal van de toelagen verleend aan de drie instellingen in 1975.

De vooruitgang geboekt bij de samenvoeging van de geldmiddelen zal het Parlement in staat stellen op het gepaste ogenblik de beperking en later de afschaffing van deze uitzonderlijke financieringswijze in overweging te nemen.

Tenslotte regelen de artikelen 46 tot 49 de toestand van de personeelsleden verbonden aan de vroegere instellingen. Zij bepalen dat de personeelsleden worden overgenomen onder de voorwaarden van de regelingen die op hen toepasselijk waren krachtens de verschillende statuten. De leden van de « Université de Mons » blijven dus hetzelfde statuut genieten.

ALGEMENE BESPREKING

Een commissielid verheugt zich erover dat dit ontwerp kan worden besproken. Hij dankt de Minister omdat hij inlichtingen heeft ingewonnen, de betrokken partijen heeft geraadpleegd en ter plaatse is geweest. Hij zegt tevreden te zijn om de volgende redenen :

1. In Henegouwen bestonden slechts losse universitaire instellingen. De samenvoeging er van was belangrijk en is geslaagd. De « Université du Hainaut » zal bijna 3 000 studenten tellen. Voortaan zal zij een belangrijke rol spelen in de universitaire wereld.

2. De oprichting van de universiteit is kenschetsend voor de geest in onze instellingen : de nieuwe universiteit zal pluralistisch zijn, aangezien zij het resultaat zal zijn van de samenwerking van een rijksinstelling, een niet-katholieke vrije instelling en een katholieke universiteit.

Dit commissielid betreurt het evenwel dat de mooie gebouwen van de Katholieke Universitaire Faculteit (« F.U.C.A.M. »), die gesticht zijn zonder rijkssubsidies, niet in het gemeenschappelijk vermogen worden opgenomen. Hij vraagt of men ze, zo nodig, zal mogen gebruiken.

De Minister van Nationale Opvoeding (F) stelt hem gerust : de F.U.C.A.M. behoudt alleen het eigendomsrecht. Alle lokalen staan ter beschikking van de « Université du Hainaut ».

Een ander commissielid vraagt hoeveel de samenvoeging zal kosten. Hoe ziet de begroting van 1977 er thans uit en hoe zal zij er uitzien na de goedkeuring van dit ontwerp van wet door het Parlement ? Het is immers van belang te weten of de operatie besparingen dan wel bijkomende uitgaven zal medebrengen.

De Minister (F) verstrekt de gevraagde inlichtingen; zij zijn als bijlage bij dit verslag opgenomen. Hij kan thans

clausules de non-remplacement et de résorption restent évidemment applicables à ces excédents;

3° la subvention prévue par l'article 38 de la loi du 27 juillet 1971, exclusivement affectés au service des pensions des membres du personnel enseignant de la Faculté polytechnique et de la F.U.C.A.M., admis à la retraite avant le 1^{er} juillet 1971;

4° la subvention pour avantages sociaux qui ne pourra être inférieure au total des subventions allouées à ce titre aux trois institutions en 1975.

Les progrès réalisés dans la mise en commun des ressources devront permettre au Parlement d'envisager au moment opportun la réduction puis la suppression de ce mode de financement exceptionnel.

Enfin, les articles 46 à 49 déterminent la situation du personnel attaché aux anciennes institutions. Il y est indiqué que les membres du personnel sont repris aux conditions des régimes qui leur étaient appliqués et qui tiraient leur origine de statuts différents. C'est ainsi que les membres de l'Université de Mons conservent un statut identique.

DISCUSSION GENERALE

Un commissaire se réjouit du fait que ce projet puisse être discuté. Il tient à remercier le Ministre qui s'est renseigné, qui a consulté les parties intéressées, qui s'est rendu sur place. Il indique les raisons de sa satisfaction :

1. Il n'existait dans le Hainaut que des institutions universitaires squelettiques. Le fait de les fédérer est un acte important et une réussite. L'Université du Hainaut comptera presque 3 000 étudiants. Désormais, elle jouera un rôle important dans le monde universitaire.

2. Cette création est, par ailleurs, un événement remarquable pour l'esprit de nos institutions : la nouvelle université sera pluraliste puisqu'elle résultera de la collaboration d'une institution d'Etat, d'une institution libre non catholique et d'une université catholique.

Le commissaire regrette toutefois que les beaux bâtiments de la F.U.C.A.M. construits sans subsides de l'Etat n'entrent pas dans le patrimoine commun. Il demande si on ne pourra pas les utiliser en cas de besoin.

Le Ministre de l'Education nationale (F) le rassure : seuls restent à la F.U.C.A.M. les droits de propriété. Tous les locaux sont à la disposition de l'Université du Hainaut.

Un autre membre s'inquiète du coût de l'opération. Il voudrait savoir comment le budget pour 1977 se présente à l'heure actuelle, comment il se présenterait après l'approbation de ce projet de loi par le Parlement. Il importe, en effet, de savoir si l'opération entraînera des économies ou des dépenses supplémentaires.

Le Ministre (F) procure les renseignements. Ils figureront en annexe du présent rapport. Il peut affirmer, dès à présent,

reeds bevestigen, inzake sociale uitkeringen, dat de nieuwe regeling minder zal kosten dan de oude. Men is het er namelijk over eens dat die uitkeringen niet meer mogen bedragen dan de som van de uitkeringen van de drie instellingen die worden samengevoegd.

Aangezien het de begrotingen voor 1976 zijn zonder vermeerdering wegens het gestegen indexcijfer, kan men stellen dat de Staat minder zal hoeven uit te geven

De Minister van Nationale Opvoeding (N) zegt dat, met toepassing van de wet van 5 januari 1976 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, een afvloeiingsprogramma zal moeten worden opgesteld voor het boventallig personeel.

Het commissielid dat die vragen aan de Minister gesteld heeft zal op het probleem terugkomen bij de bespreking van artikel 26, dat de financiële bepalingen bevat.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Een commissielid merkt op dat de oprichting van de « Université du Hainaut » afhangt van een overeenkomst tussen de Ministers van Nationale Opvoeding en de twee instellingen die niet onder hen ressorteren. Zou die overeenkomst niet worden ondertekend, dan zou de wet geen zin hebben, aangezien zij onvermijdelijk dode letter zou blijven. Het commissielid veronderstelt dat de Minister zijn voorzorgen heeft genomen en wenst te vernemen welke waarborgen hij verkregen heeft.

Hij vraagt bovendien nadere gegevens over de rechts-persoonlijkheid van de instelling ten einde een vergelijking te kunnen maken met andere bestaande instellingen.

De Minister (F) zegt dat, wat dit ontwerp betreft, de toestand nagenoeg dezelfde is als met betrekking tot het ontwerp van wet op de industriële ingenieurs. De betrokken partijen zijn tot een overeenstemming gekomen zonder bemoeiing van de Regering. De bereikte overeenkomst kon door de Regering niet ongewijzigd worden overgenomen. Zij werd derhalve gewijzigd en daarna opnieuw besproken door de Regering en de betrokken partijen; deze bespreking heeft tot een eindovereenkomst geleid.

Het gevolg hiervan is dat de Regering geen amendementen zou kunnen aanvaarden die het vergelijk zelf in het gedrang zouden brengen, omdat het in dat geval niet meer mogelijk zou zijn artikel een toe te passen.

De Minister (N) vergelijkt de juridische formule van de « Université du Hainaut » en die van Antwerpen.

In Antwerpen zijn drie inrichtingen (wet van 7 april 1971, art. 1) met elkaar verbonden door overeenkomsten, die goedgekeurd zijn door de Koning. Voor de drie instellingen bestaat een duidelijk overlegmechanisme: ten eerste een vast coördinatielichaam, genaamd coördinatiecomité, dat tot taak heeft de samenwerking van de instellingen

qu'en ce qui concerne les allocations sociales, le nouveau système coûtera moins cher que l'ancien. Il y a, en effet, accord pour que ces allocations ne puissent dépasser la somme des trois allocations de 1975 des institutions qui vont se fédérer.

Etant donné qu'il s'agit des budgets de 1976 et qu'on n'y ajoutera pas d'augmentation due à l'indexation, on peut dire que le décaissement, pour l'Etat, sera réduit à l'avenir.

Le Ministre de l'Education nationale (N) précise que par l'application de la loi du 5 janvier 1976 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, un programme de départ devra être établi pour le personnel en surnombre.

Le membre qui a interrogé le Ministre reviendra sur ce problème au moment de la discussion de l'article 26, consacré aux dispositions financières.

DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Un commissaire constate que la création de l'Université du Hainaut est tributaire d'une convention établie entre les Ministres de l'Education nationale et les deux établissements qui ne dépendent pas d'eux. Si cette convention n'était pas signée, la loi deviendrait inutile puisqu'elle resterait nécessairement lettre morte. Le commissaire suppose que le Ministre a pris des précautions et voudrait savoir quelles sont les garanties qu'il a obtenues.

Il désire, d'autre part, obtenir des indications sur la personnalité juridique de l'institution et pouvoir la comparer avec les formules relatives à d'autres établissements existants.

Le Ministre (F) explique que la situation de ce projet de loi peut être comparée à celle du projet de loi concernant les ingénieurs industriels. Les parties intéressées sont parvenues à un accord en dehors de toute ingérence gouvernementale. On est ainsi parvenu à un accord qui n'a pu être entériné tel quel par le Gouvernement. Il a été amendé puis a été l'objet d'une nouvelle négociation entre le Gouvernement et les intéressés jusqu'à l'aboutissement d'un accord final.

Il en résulte que si des amendements devaient mettre en cause la nature du compromis, le Gouvernement ne pourrait les accepter, puisque l'adoption des amendements rendrait impossible l'application de l'article premier.

Le Ministre (N) compare la formule juridique de l'Université du Hainaut avec celle d'Anvers.

A Anvers, il y a trois établissements (loi du 7 avril 1971, art. 1^{er}) liés l'un à l'autre par des accords, approuvés par le Roi. Les trois établissements sont soumis à un mécanisme double de concertation: d'abord, une commission permanente de coordination dénommée comité de coordination, qui a pour tâche de promouvoir la collaboration entre

te bevorderen, en ten tweede de commissie van parlementsleden die het administratief arrondissement Antwerpen vertegenwoordigen.

Hoewel het probleem in Henegouwen op soortgelijke wijze werd benaderd, is de regeling toch anders: het is de raad van beheer die de integratie verzorgt. Het is geen Rijksuniversiteit en ook geen vrije universiteit, maar een universiteit « sui generis ».

Een commissielid acht het gevaarlijk instellingen « sui generis » per streek op te richten.

De Minister van Nationale Opvoeding (F) antwoordt dat de opvattingen veranderd zijn. Indien men nu opnieuw zou moeten doen wat zes jaar geleden in Antwerpen gebeurde, zou men waarschijnlijk anders te werk gaan.

Een commissielid is niet tevreden met deze toelichting en wenst een grondiger antwoord. Als het een universiteit « sui generis » is, hoe zal dan de wet erop kunnen worden toegepast? Hij merkt op dat de Raad van State in zijn algemene beschouwingen over het ontwerp de categorieën van universitaire instellingen heeft opgesomd en van oordeel was dat de rechtspositie van de « Université du Hainaut » niet nauwkeurig is omschreven. Maar van deze rechtspositie hangt af welke controle de Koning dient uit te oefenen.

De Minister (N) verklaart dat de controle op de « Université du Hainaut » zal worden uitgeoefend door een regeringscommissaris. Er zullen dus regeringsamendementen moeten ingediend worden.

Een commissielid merkt op dat zulks er schijnt op te wijzen dat de overeenkomst niet volledig is.

Een ander commissielid vraagt of hij het ontwerp goed uitlegt als hij aanneemt dat het strekt om de Minister te machtigen een overeenkomst te sluiten waarvan het resultaat wordt bepaald in de artikelen 2 tot 52?

De Minister (N) antwoordt dat het gaat om een toetredingscontract, dat een beetje lijkt op een huwelijkscontract.

Het commissielid dat hem de vraag gesteld heeft, repliceert dat de vergelijking hem niet mogelijk lijkt: indien er bij een huwelijk geen bijzondere overeenkomst tot stand komt, wordt het wettelijk stelsel toegepast.

De Minister (N) bevestigt dat het wel degelijk gaat om een publiekrechtelijk toetredingscontract.

Een commissielid meent dat het ontwerp optimistisch is. Wat zal er gebeuren indien zich moeilijkheden voordoen na de ondertekening van de overeenkomst? Er is geen enkel beding voor de bescherming van geschillen.

Een ander commissielid meent dat die vrees niet gegrond is: de overeenkomst werd opgesteld door de betrokkenen; het is dus niet mogelijk dat zij niet wordt ondertekend.

Op de vraag of het mogelijk zal zijn de overeenkomst na de ondertekening te wijzigen, antwoordt de Minister (F) dat zulks slechts bij wet zal kunnen geschieden. Het commissielid dat de Minister heeft ondervraagd, meent dat het altijd goed is te bepalen hoe eventuele moeilijkheden zullen worden beslecht.

les institutions, ensuite une commission de parlementaires, représentant l'arrondissement administratif d'Anvers.

Dans le Hainaut, si l'approche est similaire, le procédé est différent: c'est un conseil d'administration qui joue le rôle de mécanisme d'intégration. Ce n'est pas une Université d'Etat qui sera créée, ni une université libre, mais une université « sui generis ».

Un commissaire pense qu'il est dangereux que ce soit par région que se manifeste le caractère « sui generis » des institutions.

Le Ministre de l'Education nationale (F) lui répond que les esprits ont évolué. Si l'on refaisait maintenant ce qui a été fait à Anvers, il y a six ans, il est vraisemblable qu'on procéderait autrement.

Un membre ne se sent pas satisfait de la réponse, il la voudrait plus approfondie. S'il s'agit d'une université « sui generis », comment pourra-t-on lui appliquer la loi? Il rappelle que dans ses observations générales sur le projet, le Conseil d'Etat a énuméré les catégories d'établissements universitaires et considéré que le caractère juridique de l'Université du Hainaut était imprécis. Or, c'est de ce caractère que dépend le contrôle exercé par le Roi.

Le Ministre (N) précise que le contrôle de l'Université du Hainaut sera exercé par un commissaire du Gouvernement. Il sera donc nécessaire que des amendements gouvernementaux soient déposés.

Un membre fait observer que cela semble indiquer que la convention n'est pas complète.

Un autre commissaire demande s'il interprète bien le projet. Tend-il bien à autoriser le Ministre à conclure une convention dont le résultat est défini dans les articles 2 à 52?

Le Ministre (N) fait remarquer qu'il s'agit d'un contrat d'adhésion un peu semblable à un contrat de mariage.

Le commissaire qui lui a posé la question lui répond que la comparaison ne lui paraît pas possible: lors d'un mariage, s'il n'y a pas de convention particulière, c'est le régime légal qui s'applique.

Le Ministre (N) confirme qu'il s'agit bien d'un contrat d'adhésion de droit public.

Un membre considère que le projet est optimiste. Que se passera-t-il si, la convention signée, des difficultés apparaissent? Il fait observer qu'aucune clause ne prévoit le règlement des conflits.

Un autre membre estime que cette crainte n'est pas fondée; le contenu de la convention a été établi par les intéressés; il n'est donc pas possible que la convention ne soit pas signée.

A la question de savoir s'il sera possible de modifier l'accord après la signature, le Ministre (F) répond que cela ne pourra se faire que par la loi. Le membre qui a interrogé le Ministre estime qu'il y a toujours intérêt à prévoir la manière de régler les difficultés éventuelles.

De Minister (F) denkt dat er geen conflicten mogelijk zijn : de drie instellingen hebben de overeenkomst « sui generis » aanvaard. Iedere faculteit behoudt haar filosofische zelfstandigheid. Er is geen sprake van een fusie. Om die reden krijgen de faculteitsraden een aantal bevoegdheden die meestal toekomen aan de raad van beheer. De faculteiten zullen dus een grote zelfstandigheid genieten.

De Minister (F) wijst er trouwens op dat artikel 1, zoals het thans luidt, geheel door de Raad van State is opgesteld.

Een lid vraagt of er precedenteren zijn.

De Minister (N) antwoordt dat er geen precedenteren zijn. Hij wijst erop dat de Minister van Nationale Opvoeding gemachtigd wordt om de overeenkomst te sluiten, niet als lid van de Regering, maar als inrichtende macht van de Rijksuniversiteit te Bergen. Het is de Raad van State die vastgesteld heeft dat de Minister gemachtigd moet worden om de overeenkomst met de twee andere inrichtende machten te sluiten.

Het commissielid dat de vorige vraag heeft gesteld, wil ook weten of een dergelijk initiatief niet kan worden genomen voor de Universiteit te Antwerpen.

De Minister (N) antwoordt dat het normaal is de « Université du Hainaut » en het Universitair Centrum te Antwerpen te vergelijken. Hij zegt in het kort op welke wijze de politieke en de universitaire kringen werden geraadpleegd. Een commissie onder het voorzitterschap van de Gouverneur van de provincie Antwerpen heeft een tekst opgesteld waarin wordt voorgesteld aan de coördinatiecommissie reële bevoegdheden te verlenen in plaats van de tegenwoordige adviesbevoegdheid. Deze tekst, die bekend is als het plan-Kinsbergen II, is voorgelegd aan een ministeriële werkgroep bestaande uit personen uit het kabinet van de centrale administratie en uit de drie betrokken universitaire instellingen en die tot taak heeft de teksten te ontwerpen voor een wet en eventueel voor koninklijke besluiten ten einde het Plan te verwezenlijken. De werkgroep heeft haar verslag ingediend in de maand juli 1976. Dit verslag werd doorgestuurd aan de Wijzen, als vertegenwoordigers van de vier politieke partijen.

Het ziet er evenwel naar uit dat het tot een gemeenschappelijk standpunt al komen en de Minister hoopt dat de werkzaamheden nog tijdens deze zittingsperiode zullen kunnen worden voltooid.

Een lid merkt op dat in de Nederlandse tekst sprake is van « de Ministers », terwijl in de Franse tekst « le Ministre » staat.

De Ministers (N, F) verklaren dat de Franse tekst de juiste is. Het is immers de Minister (F) die de overeenkomst moet ondertekenen in zijn hoedanigheid van hoofd van de inrichtende macht.

Vervolgens wordt door verscheidene leden en de Ministers (N, F) langdurig van gedachten gewisseld over de

Le Ministre (F) croit qu'il n'y a pas de conflit possible : les trois institutions ont accepté la convention « sui generis ». Les facultés gardent leur autonomie philosophique. Il ne s'agit pas d'une fusion. C'est pour cette raison qu'on a donné aux conseils des facultés certains pouvoirs qui, dans la plupart des cas, sont réservés au conseil d'administration. Les facultés jouiront donc d'une grande indépendance.

Le Ministre (F) signale, par ailleurs, que l'article 1^{er}, dans sa forme actuelle, a été entièrement rédigé par le Conseil d'Etat.

Un membre veut savoir si on connaît des précédents à un tel procédé.

Le Ministre (N) répond qu'il n'y a pas de précédent. Il fait observer que le Ministre de l'Education nationale reçoit l'autorisation de conclure la convention non comme membre du Gouvernement, mais en tant que pouvoir organisateur de l'Université de l'Etat de Mons. C'est le Conseil d'Etat qui a constaté que le Ministre devait être autorisé à conclure la convention avec les deux autres pouvoirs organisateurs.

Le commissaire qui a posé la question précédente voudrait savoir si une initiative pareille ne pouvait être prise pour l'Université d'Anvers.

Le Ministre (N) lui répond qu'il est normal que l'on cherche à établir une comparaison entre l'Université du Hainaut et le Centre universitaire d'Anvers. Il rappelle brièvement comment les milieux politiques et les milieux universitaires ont été consultés. Il signale qu'une commission présidée par le Gouverneur de la province d'Anvers a rédigé un texte qui propose de donner à la Commission de coordination de réelles compétences au lieu des seuls pouvoirs d'avis actuels. Ce texte connu sous le nom de plan Kinsbergen II est soumis à un groupe de travail ministériel composé de personnes appartenant aux cabinets des administrations centrales et de personnes venant des trois institutions universitaires concernées; ce groupe a pour mission d'élaborer le texte d'un projet de loi et des arrêtés royaux éventuels en vue de réaliser ce plan. Le groupe de travail a déposé son rapport dans le courant du mois de juillet 1976. Ce rapport a été transmis aux Sages, représentants des quatre partis politiques.

Mais il semble cependant qu'on se rapproche d'un point de vue commun et le Ministre espère que ce travail pourrait être achevé pendant la législature en cours.

Un membre fait remarquer que le texte néerlandais dit « les Ministers », alors que le texte français dit « le Ministre ».

Les Ministres (N, F) sont d'accord pour dire que c'est le texte français qui est exact. En effet, c'est le Ministre (F) qui doit signer la convention en tant que chef du pouvoir organisateur.

Une longue discussion s'engage ensuite entre plusieurs membres et les Ministres (N, F) sur la question de savoir si

vraag of het bepaalde in artikel 1 logischerwijze niet beter op zijn plaats is aan het einde van het ontwerp van wet (dus als artikel 52). De gedachtengang zou dan de volgende zijn : eerst wordt uitgelegd wat de « Université du Hainaut » zal zijn, vervolgens wordt bepaald dat de oprichting er van zal afhangen van de ondertekening van een overeenkomst door de partijen, waarna de Minister van Nationale Opvoeding gemachtigd wordt in naam van de Staat te tekenen.

De Minister (F) zegt dat de machtiging in artikel 1 voorkomt, omdat de Raad van State heeft voorgesteld die kwestie in een inleidend artikel te regelen.

Twee andere leden redeneren andersom : aangezien de gehele wet afhankelijk is van de vervulling van een bepaalde voorwaarde, moet die voorwaarde vooraan in de wet komen.

Andere commissieleden zien er meer in dan een kwestie van wetgevingstechnische logica. Voor hen betekent de eerste plaats gegeven aan het artikel betreffende de machtiging van de Minister dat de wet een voorwaarde stelt. Maar het voorwaardelijk karakter van de stichting van de « Université du Hainaut » is juist dat wat zij verwerpen. De wet moet altijd worden nageleefd : de Ministers zullen niet alleen de mogelijkheid hebben maar ook de plicht om de « Université du Hainaut » op te richten. Zij achten de voorafgaande voorwaarde niet aanvaardbaar, en het artikel dat op de eerste plaats komt zou bijgevolg naar de laatste moeten worden verwezen.

Nadat een lid erop gewezen had dat het niet mogelijk is de overeenkomst te ondertekenen zonder dat de wet wordt goedgekeurd, verklaart de Minister (F) dat de overeenkomst zal worden ondertekend aangezien de raden van beheer akkoord gaan.

Bijgevolg, verklaart een commissielid, kan het Parlement alleen het ontwerp goedkeuren : aangezien de partijen een overeenkomst hebben bereikt, verliest het Parlement zijn recht van amendement. Het commissielid maakt in dit verband formeel voorbehoud.

De Ministers (N, F) zijn het hiermee niet eens. De partijen aanvaarden wel de overeenkomst, maar het is duidelijk dat zij geen wet kunnen maken. Het Parlement kan de wet uiteraard verwerpen of zodanig amenderen dat zij niet meer beantwoordt aan de overeenkomst. In dat geval behouden de Ministers (N, F) zich het recht voor het ontwerp terug te nemen of de besprekingen uit te stellen ten einde met de betrokken partijen overleg te plegen over de amendementen die eventueel door de Senaatscommissie zouden worden aangenomen. Ten bewijze dat alles niet te nemen of te laten is heeft de Regering zelf een amendement ingediend, maar een amendement waarover werd overhandeld.

Een lid is van oordeel dat het ontwerp in de beste omstandigheden aan de Senaat is aangeboden : er zijn besprekingen geweest, er is reeds een akkoord, de wet heeft tot doel dit akkoord te bekrachtigen.

Een ander lid stelt voor na de woorden « de Minister van Nationale Opvoeding » toe te voegen de woorden « als inrichtende macht ».

Artikel 1 wordt aangenomen.

le contenu de l'article 1 ne figurerait pas plus logiquement à la fin du projet de loi (donc comme art. 52). La suite des idées serait alors la suivante : d'abord on explique ce que sera l'Université du Hainaut, ensuite on précise que sa réalisation dépendra de la signature par les parties d'une convention, autorisation étant donnée ensuite au Ministre de l'Éducation nationale de signer au nom de l'État.

Le Ministre (F) indique que si cette autorisation fait l'objet de l'article 1, c'est parce que le Conseil d'État a suggéré de la placer en un article préliminaire.

Deux autres membres tiennent le raisonnement inverse : puisque toute cette loi est conditionnelle, il faut que la condition vienne en premier lieu.

D'autres commissaires y discernent plus qu'une question de logique légistique. Pour eux, le maintien de l'article relatif à l'autorisation donnée au Ministre à la première place signifie, en effet, que la loi énonce une condition. Or, c'est le caractère conditionnel de la création de l'Université du Hainaut qu'ils rejettent. La loi doit toujours être respectée : les Ministres n'auront pas seulement la possibilité, mais aussi le devoir de créer l'Université du Hainaut. Ils estiment que l'idée de la condition préalable n'est pas acceptable, l'article présenté en premier lieu devrait, par conséquent, devenir le dernier.

Après qu'un membre ait fait observer qu'il n'était pas possible de signer la convention sans que la loi ne soit votée, le Ministre (F) dit que la convention sera signée puisqu'il y a accord des conseils d'administration.

Dans ces conditions, déclare un commissaire, le Parlement peut seulement approuver le projet puisqu'il y a convention entre les parties, il perd son droit d'amendement. Le commissaire fait, à ce sujet, ses réserves les plus absolues.

Les Ministres (N, F) ne sont pas d'accord sur ce point de vue. S'il est certain que les parties acceptent la convention, il est évident aussi qu'elles ne peuvent faire une loi. Le Parlement peut évidemment repousser la loi ou l'amender de telle sorte qu'elle ne correspondra plus à la convention. Dans ce cas, les Ministres (N, F) se réservent le droit de retirer ce projet ou de surseoir aux débats afin de se concerter avec les parties intéressées au sujet d'amendements qui seraient éventuellement adoptés par la Commission du Sénat. La preuve que tout n'est pas à prendre ou à laisser, c'est que le Gouvernement introduit lui-même un amendement, mais un amendement qui a été négocié.

Un membre estime que le Sénat est saisi dans les meilleures conditions : il y a eu négociation, il y a déjà accord, le but de la loi est de confirmer cet accord.

Un autre commissaire suggère d'ajouter après « le Ministre de l'Éducation nationale » les mots « en tant que pouvoir organisateur ».

L'article premier est adopté.

Artikel 2

De Regering dient een amendement in om § 2 van dit artikel te wijzigen als volgt :

a) sub 1° te schrappen de woorden : « evenals voor het uitreiken van de getuigschriften voor de eerste en tweede kandidatuur in de geneeskunde en voor het diploma van kandidaat in de farmaceutische wetenschappen; »

b) tussen 3° en 4° in te voegen de woorden :

« 4° de faculteit van de geneeskunde, voor het uitreiken van de graden van kandidaat in de geneeskundige wetenschappen, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat in de farmaceutische wetenschappen, apotheker, kandidaat en licentiaat in de tandheelkunde; »

c) « 4° » te vernummeren tot « 5° » en « 5° » tot « 6° ».

De Minister (F) merkt op dat het eerste voorontwerp voorzag in de afschaffing van de faculteit geneeskunde op grond van het advies van de dekanen van de Belgische universiteiten. De autoriteiten van de Rijksuniversiteit te Bergen hebben de Minister (F) erop gewezen dat het logischer zou zijn te wachten op de conclusies van het rapport van de rectoren Welsch en Troisfontaines alvorens een nieuwe wet op het universitair onderwijs voor te bereiden. De Minister (F) heeft toegegeven dat die argumenten gegrond waren, maar heeft gemeend niet te kunnen aanvaarden dat de studies in de geneeskunde te Bergen werden uitgebreid. Met instemming van de rector van de Universiteit te Bergen is de uitbreiding van de faculteit geneeskunde stopgezet. Verdere uitbreiding zal slechts mogelijk zijn indien de nieuwe kaderwet het toestaat. Bijgevolg wordt de wijziging van de wet uitgesteld tot het bedoelde verslag zal zijn verschenen.

Een commissielid meent dat de formulering van dit amendement verwarring kan stichten. De woorden « tussen 3° en 4° in te voegen de woorden :

» 4° de faculteit van de geneeskunde ... »,

kunnen de indruk wekken dat er aan de « Université du Hainaut » een faculteit geneeskunde zal zijn.

De Minister (F) antwoordt dat die indruk inderdaad kan worden gewekt. Drie universitaire instellingen worden samengevoegd en aan geen van de drie wordt de mogelijkheid ontezegd om studierichtingen op te zetten waartoe zij krachtens vroegere wetten gerechtigd zijn. Het is evenwel duidelijk dat men heeft willen rationaliseren.

De Minister (F) meent dat de Rijksuniversiteit te Bergen niet redelijk is geweest toen zij weigerde af te zien van de organisatie van de tweede kandidatuur geneeskunde. Maar hij bezat niet de middelen om haar te doen afzien van de derde kandidatuur, tenzij met de bedreiging dat hij een ontwerp van wet zou indienen dat de faculteit geneeskunde niet als onderdeel van de « Université du Hainaut » zou opnemen. Het gevolg daarvan was dat de Universiteit beloofde niet te zullen doen wat zij krachtens de huidige wet wel kon, totdat een nieuwe wet op de organisatie van de universiteiten

Article 2

Le Gouvernement présente un amendement, tendant à modifier comme suit le § 2 de cet article :

a) sub 1°, supprimer les mots : « ainsi que pour la délivrance des certificats de la première et de la deuxième candidature en sciences médicales et du diplôme de candidat en sciences pharmaceutiques; »

b) insérer entre le 3° et le 4°, le texte suivant :

« 4° la faculté de médecine, pour la délivrance des grades de candidat en sciences médicales, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de candidat en sciences pharmaceutiques, de pharmacien, de candidat et de licencié en science dentaire; »

c) remplacer « 4° » par « 5° » et « 5° » par « 6° ».

Le Ministre (F) signale que le premier avant-projet prévoyait la suppression de la faculté de médecine en se fondant sur l'avis des doyens des universités belges. Les autorités de l'Université de l'Etat à Mons ont fait observer au Ministre (F) qu'il serait plus logique d'attendre les conclusions du rapport demandé à MM. les recteurs Welsch et Troisfontaines en vue de la préparation d'une nouvelle législation sur l'enseignement universitaire. Le Ministre (F) a reconnu le bien-fondé de cette argumentation, mais il a considéré qu'il ne pouvait accepter que l'on continue à développer les études de médecine à Mons. Avec l'accord du conseil d'administration de l'Université de l'Etat à Mons, le développement de la faculté de médecine a été bloqué. Il ne pourra se poursuivre que si la future loi globale le permet. On postpose, par conséquent, la modification de la législation jusqu'après la parution du rapport déjà évoqué.

Un commissaire estime que la rédaction de cet amendement risque d'introduire une confusion dans les esprits. Puisqu'on peut lire : « insérer entre le 3° et le 4° le texte suivant :

» 4° la faculté de médecine ... »,

on peut avoir le sentiment qu'il y aura une faculté de médecine à l'Université du Hainaut.

Le Ministre (F) répond qu'on pourrait, en effet, avoir cette impression. Trois institutions universitaires s'unissent, on ne supprime à aucune la possibilité d'organiser des études, faculté que donnent les lois antérieures. Mais il est évident qu'on a voulu rationaliser.

Le Ministre (F) considère que l'Université de l'Etat à Mons n'a pas été raisonnable quand elle n'a pas renoncé à organiser la deuxième candidature en médecine. Et le Ministre n'avait pas le moyen d'obliger l'institution à renoncer à la troisième candidature, sauf par la menace d'un projet de loi ne reprenant pas la faculté de médecine dans les éléments constitutifs de l'Université du Hainaut. Il en est résulté que l'Université s'est engagée à ne pas faire ce que la loi actuelle lui permet, jusqu'à ce qu'une nouvelle loi d'organisation des universités soit votée. Le souhait du

tot stand zou zijn gekomen. Het is de wens van de Minister dat er te Bergen geen faculteit geneeskunde komt en, indien de onderhavige wet wordt aangenomen, zal er in oktober 1977 geen derde kandidatuur geneeskunde te Bergen zijn. Wordt de wet niet aangenomen en komt er geen « Université du Hainaut » dan zal er het eerstvolgend academisch jaar een derde kandidatuur worden opgericht.

Het commissielid dat de Minister vragen heeft gesteld, merkt op dat, volgens artikel 2, § 3, de Raad van Beheer de nieuwe faculteiten opricht. Hij kent geen voorbeeld van universitaire instellingen die niet gepoogd hebben uitbreiding te nemen en hij denkt dat ook in de « Université du Hainaut » hetzelfde streven merkbaar zal zijn.

De Minister (F) antwoordt dat de nieuwe wet op de universiteiten perken zal stellen aan de overdreven uitzuivering. Dit verschijnsel is in het Parlement herhaaldelijk door talrijke sprekers gehekeld. De Regering kan een situatie die zij betreurt, niet onmiddellijk rechtzetten. De geplande wet zal dat wel mogelijk maken.

Een lid zegt dat het zijn wens is het status-quo ante te herstellen, zodat de derde kandidatuur kan worden opgericht. De voorstanders van de « Université du Hainaut » hadden het recht een volledige faculteit te vragen, maar zij hebben het niet gedaan. Het Regeringsamendement doet evenwel het amendement van een lid van de Commissie niet vervallen.

Dit amendement luidt : de woorden « van de eerste en tweede kandidatuur in de geneeskunde » te vervangen door « van de eerste, de tweede en de derde kandidatuur in de geneeskunde ».

Een commissielid merkt op dat het woord « université » in het opschrift van het ontwerp van wet niet in zijn juiste betekenis is gebruikt, omdat een « universiteit » steeds een volledige instelling is. Hij begrijpt echter wel dat hier sentimentele en historische redenen hebben gespeeld. Hij wenst dat die universiteit zal bijdragen om Henegouwen tot nieuwe ontwikkeling te brengen. Maar hij kan niet instemmen met een tekst die niet alle garanties biedt op het vlak van de wetgevingstechniek. Hij is ervan overtuigd dat de aanneming van het Regeringsamendement onvermijdelijk er toe zal leiden dat de Faculteit geneeskunde tot stand komt. Hij staat sceptisch wat betreft de juridische waarde van een brief van de raad van beheer van een instelling, die krachtens dit ontwerp van wet niet lang meer zal bestaan, en bovendien gericht is aan een regering die er over twee jaar wellicht niet meer zal zijn. Bovendien zal de Minister niet meer hetzelfde gezag hebben over een universiteit « sui generis ».

Hij verkiest het amendement van zijn collega boven dat van de Regering. Daarom stelt hij voor artikel 2 in beraad te houden, ten einde de Ministers de tijd te geven hun standpunt te bepalen.

Hij vraagt dat terzelfder tijd een soortgelijke procedure zou op gang komen om een Limburgse universiteit te stich-

Ministre, c'est qu'il n'y ait pas de faculté de médecine à Mons et, si la loi qui est en discussion en ce moment est votée, il n'y aura pas de troisième candidature à Mons en octobre 1977. Si la loi n'est pas votée, s'il n'y a pas l'Université du Hainaut, il y aura une troisième candidature lors de la prochaine année académique.

Le commissaire qui a interrogé le Ministre rappelle qu'il est dit au § 3 de l'article 2, que le Conseil d'administration crée les nouvelles facultés. Il ne connaît pas d'exemple d'établissement universitaire qui n'ait cherché à s'agrandir, il croit que l'Université du Hainaut connaîtra le même désir de développement.

Le Ministre (F) lui répond que c'est la nouvelle loi universitaire qui apportera une correction à un essaimage excessif. Au Parlement, cet essaimage a été critiqué, à plusieurs reprises, par de nombreux orateurs. Le Gouvernement ne peut pas corriger tout de suite une situation qu'il regrette. C'est la future loi qui permettra de le faire.

Un membre signale que son souhait était de restaurer le statu quo ante, ce qui permettait d'ouvrir la troisième candidature. Il faut observer que les personnes qui soutiennent l'Université du Hainaut auraient eu le droit de préconiser une faculté complète, or elles ne l'ont pas fait. Il souligne le fait que l'amendement du Gouvernement ne rend pas caduc l'amendement présenté par un membre de la Commission.

Aux termes de cet amendement, les mots « de la première et de la deuxième candidature en sciences médicales » seraient remplacés par les mots « de la première, de la deuxième et de la troisième candidature en sciences médicales ».

Un commissaire fait remarquer que le mot « université » dans le titre du projet de loi est utilisé dans un sens impropre, le terme ne pouvant s'appliquer qu'à des institutions complètes. Il comprend toutefois que la dénomination a été retenue pour des raisons d'ordre sentimental et historique. Il exprime le souhait que cette université aide à mettre mieux en valeur les possibilités de la région hennuyère. Mais il n'est pas d'accord d'adopter un texte qui ne présenterait pas toute garantie sur le plan légistique. Il est convaincu que l'adoption de l'amendement du Gouvernement aura comme effet inévitable la reconnaissance de l'organisation de la Faculté de médecine. Il se montre sceptique quant à la valeur juridique d'une lettre émanant du conseil d'administration d'un établissement qui, en vertu du présent projet de loi, n'existera plus longtemps et adressée à un gouvernement qui, dans deux ans, peut ne plus être en place. Par ailleurs, le Ministre n'aura plus la même autorité s'il s'agit d'une université « sui generis ».

Il préfère l'adoption de l'amendement précité de son collègue à celui du Gouvernement. C'est pourquoi il propose de réserver l'article 2 afin d'accorder aux Ministres le temps de prendre position.

Il souhaite qu'une opération semblable soit parallèlement menée pour créer une université limbourgeoise. Une pro-

ten. Er is een voorstel van wet ingediend, ondertekend door de vier partijen welke in die provincie vertegenwoordigd zijn. Hij meent dat de vooruitgang op evenwichtige wijze moet worden nagestreefd. Het ontwerp van wet betreffende Henegouwen biedt Limburg een kans die deze provincie moet benutten.

De Minister (N) geeft toe dat het woord « universiteit » onjuist gebruikt is en dat de passende term hier alleen « Centre universitaire » is. Hij geeft ook toe dat de mogelijkheid bestaat om een faculteit geneeskunde op te richten, indien mocht worden besloten de huidige toestand te deblokken, maar hij meent dat de geschreven verbintenis van een der partners ook de andere bindt.

Een lid zegt voorstander te zijn van de « Université du Hainaut », maar meent toch dat hij de zienswijze van de politieke krachten in Limburg vertolkt als hij zegt dat de Regering op overeenkomstige wijze dient te handelen voor de twee gemeenschappen. Hij wenst dat de Commissie de problemen van Henegouwen en Limburg tegelijk zal behandelen. Over de « Université du Hainaut » stelt hij twee vragen :

— beperkt men zich tot wat nu bestaat of breidt men het uit ?

— hoeveel kost die operatie ?

Hij merkt op dat de integratie in Limburg zonder kosten kan geschieden omdat er veel studenten zijn.

De Voorzitter merkt op dat het aangekondigde voorstel van wet nog niet in overweging is genomen. Het is dan ook niet mogelijk het onmiddellijk te behandelen.

De Commissie bespreekt vervolgens het amendement. De indiener merkt op dat het door niemand is ingegeven. De rector van Bergen neemt namelijk vrede met het Regerings-amendement. Het amendement berust op de volgende overwegingen :

1. Er zijn thans 116 studenten in de eerste kandidatuur; in de tweede kandidatuur zijn er 112, waarvan zeer weinig zittendblijvers. Dit is een vrij groot getal, waaronder niet meer dan 30 pct. vreemde studenten. Dit is des te opmerkelijker daar onvolledige kandidaturen niet veel studenten aantrekken.

2. Het is niet logisch een cyclus te splitsen. Een jaar kandidatuur is belachelijk, twee jaar zijn het al minder, maar slechts een volledige cyclus van drie jaar is logisch.

3. Er zijn in het Nederlandstalige sector 6 volledige kandidaturen geneeskunde op zes verschillende plaatsen, terwijl er in de Franstalige sector slechts 4 zijn op drie verschillende plaatsen (Luik, Namen, Brussel U.L.B. & U.C.L.). Er is dus nog plaats voor een kandidatuur meer.

Maar de indiener zal zijn amendement intrekken indien besloten wordt het aan te nemen en dat van de Regering te laten varen.

position de loi vient d'être signée par les quatre partis représentés dans cette province. Il estime que le progrès doit se faire d'une façon équilibrée. Le projet de loi concernant le Hainaut offre au Limbourg une occasion qu'il faut saisir.

Le Ministre (N) admet que le mot « université » est impropre et que l'expression « Centre universitaire » convient seule. Il est d'accord également pour dire que la potentialité de créer une faculté de médecine existe si le déblocage de la situation actuelle était décidée, mais il considère que l'engagement écrit d'un des partenaires engage les autres.

Un membre se déclare favorable à l'Université du Hainaut mais il estime, se faisant le porte-parole des forces politiques du Limbourg, que le Gouvernement doit agir pour les deux communautés de manière concomitante. Il souhaite que la Commission traite ensemble les problèmes du Hainaut et du Limbourg. En ce qui concerne l'Université du Hainaut, il pose deux questions :

— se limite-t-on à ce qui existe ou l'étend-on ?

— quel est le coût de l'opération ?

Il fait remarquer que, dans le Limbourg, l'intégration peut se faire sans coût, étant donné le nombre élevé d'étudiants.

A ce moment, le Président fait observer que la proposition de loi annoncée n'a pas encore été prise en considération. Il n'est donc pas possible de l'examiner aujourd'hui.

La Commission entame ensuite la discussion de l'amendement précité. L'auteur fait remarquer que cet amendement n'a été inspiré par personne. Le recteur de Mons se contente, en effet, de l'amendement du Gouvernement. Cet amendement s'explique par les considérations suivantes :

1. Actuellement, en première candidature, il y a 116 étudiants; en deuxième candidature, il y a 112, dont très peu de doubleurs. Il s'agit donc d'une population assez importante, au sein de laquelle la part des étrangers n'excède pas la proportion de 30 p.c. C'est un fait d'autant plus remarquable que des candidatures amputées ne sont pas de nature à attirer beaucoup de monde.

2. Il n'est pas logique de couper un cycle en deux. Une seule année de candidature est ridicule, deux le sont moins, il n'y a que le cycle complet de trois qui est logique.

3. Actuellement, il y a dans le secteur néerlandophone 6 candidatures de médecins complètes en six endroits différents, tandis que dans le secteur francophone, il n'y en a que 4, en trois endroits différents (Liège, Namur, Bruxelles U.L.B. & U.C.L.). Il y a donc encore de la place pour une candidature en plus.

Mais l'auteur retirerait son amendement si on décidait de l'adopter tout en renonçant à celui du Gouvernement.

De Minister van Nationale Opvoeding (F) zegt dat er geen reden is om de faculteit geneeskunde te Bergen af te schaffen, behalve indien de toekomstige algemene wet het zou doen. Hij verklaart nogmaals dat hij de expansie van de faculteit geneeskunde van Henegouwen tijdelijk heeft willen bevriezen om financiële redenen en om het Franstalig universitair onderwijs zo doeltreffend mogelijk te maken. Hij acht een derde kandidatuur niet nuttig en te duur voor het Franstalige landsgedeelte; het probleem van de plaats speelt hier geen rol.

De eerste kandidatuur geneeskunde kon gemakkelijk worden aanvaard omdat zij verbonden is aan de faculteit wetenschappen, maar de derde kandidatuur zou zeer veel kosten. In dit verband vestigt hij de aandacht van de Franstaligen op een toestand die niet kan blijven duren, nl. de naar verhouding veel hogere kostprijs van de Franstalige universiteiten dan voor de Nederlandstalige. Hij meent dat het realistischer is deze sektor zelf te rationaliseren alvorens ertoe verplicht te worden.

Met betrekking tot het amendement van een commissielid, verstrekt hij andere cijfers dan die welke de indiener heeft opgegeven: de tweede kandidatuur telt een gering aantal studenten en bestaat voor de helft uit buitenlanders.

De Minister merkt op dat indien deze wet niet wordt aangenomen, de instelling van een derde kandidatuur en daarna van een eerste doktoraat onvermijdelijk zal zijn, want hij zal niet anders kunnen dan de vroegere wet toepassen.

Hij onderstreept dat voor dit ontwerp overleg mogelijk is geweest met drie rechtspersonen van goede wil. Er bestaat een overeenkomst en zelfs indien zij niet volmaakt is, kan zij niet worden gewijzigd, want de partijen zouden ze dan wellicht niet meer aanvaarden. Wordt het ontwerp aangenomen dan blijven alle mogelijkheden voor de toekomst open, ook al legt men zich tijdelijk beperkingen op.

Ten einde een zeker wantrouwen weg te nemen, verklaart hij bereid te zijn in de wet bijkomende waarborgen op te nemen, die feitelijk reeds gegeven zijn, ook al zou dit de huidige goede betrekkingen kunnen schaden.

Tenslotte wijst hij erop dat deze wet geen nieuwe uitgaven met zich zal medebrengen, maar dat zij integendeel beperkingen zal invoeren.

Een commissielid stelt er prijs op te verklaren dat de houding van de Nederlandstaligen ten opzichte van het ontwerp helemaal niet negatief is, ook al komen zij met een aantal opmerkingen. Men zal krachtens § 3, derde lid, wettelijk niet kunnen verhinderen dat de faculteit geneeskunde uitbreiding neemt.

Hij stelt voor aan de wet de bepaling toe te voegen dat de faculteit geneeskunde eerst zal mogen worden georganiseerd als alle instellingen tot een « universiteit » zullen zijn samengevoegd. De nieuwe entiteit zal dan de verplichting op zich moeten nemen die nu rust op een van de samenstellende delen.

De Minister (F) antwoordt dat het logisch ware geweest die bepaling in de wet op te nemen. Dit is evenwel niet gebeurd om het vertrouwen van de partners niet te verliezen. De instellingen voor wie de wet bedoeld is, kunnen afzien van de voordelen die de wet hun verleent.

Le Ministre de l'Education nationale (F) déclare qu'il n'y a pas de raison de supprimer la faculté de médecine de Mons sauf si le projet de loi globale à venir le prévoit. Il précise une fois de plus que c'est pour des raisons d'ordre financier et pour rendre l'enseignement universitaire francophone le plus efficace possible qu'il a voulu « geler » temporairement l'expansion d'une faculté de médecine du Hainaut. Il croit que permettre l'ouverture de la troisième candidature n'est pas utile et est trop coûteux pour la partie francophone du pays, le problème de la localisation n'intervenant pas ici.

Il tient à faire ressortir le fait que si la première candidature en sciences médicales pouvait être aisément acceptée parce qu'elle se rattache à la faculté des sciences, l'ouverture de la troisième candidature coûterait fort cher. Il attire, à ce propos, l'attention des francophones sur une situation qui ne pourra plus perdurer: la dépense de sommes proportionnellement plus élevées pour les universités francophones que pour celles de langue néerlandaise. Il croit qu'il est plus réaliste de rationaliser ce secteur avant d'y être obligé.

En ce qui concerne l'amendement d'un membre de la Commission, il avance d'autres chiffres que ceux qui ont été présentés par l'auteur: la deuxième candidature a une population faible et est composée pour moitié d'étrangers.

Le Ministre fait remarquer que si cette loi n'est pas votée, l'ouverture de la troisième candidature, puis d'un premier doctorat sera inévitable, car il ne pourra que faire appliquer la loi antérieure.

Il souligne que, pour ce projet, la concertation a été possible avec trois personnes morales de bonne volonté. Maintenant il y a un accord; même si cet accord n'est pas parfait, il ne peut pas être modifié car les parties pourraient alors ne plus l'accepter. En adoptant ce projet, on garde toutes les possibilités pour l'avenir tout en s'imposant des limitations pendant un certain temps.

Afin de faire disparaître certaines méfiances, il se déclare prêt à inscrire dans la loi des garanties supplémentaires qui, en fait, ont déjà été données, quoique ceci pourrait nuire aux bonnes relations qui ont pu être établies.

Enfin, il signale que cette loi n'entraînera pas de dépenses nouvelles, qu'au contraire elle apportera des limitations.

Un membre tient à préciser que l'attitude des néerlandophones, à l'égard du projet, n'est nullement négative, même si celui-ci attire, de leur part, des observations. Il signale que, d'après le troisième alinéa du § 3, on ne pourra empêcher légalement la faculté de médecine de s'étendre.

Il suggère d'ajouter, dans la loi, que la faculté de médecine ne pourra être organisée qu'au moment où la fusion des établissements en une « université » sera chose faite. La nouvelle entité devrait assumer alors l'obligation incombant à une de ses parties constituantes.

Le Ministre (F) répond qu'il eût été logique de placer cette disposition dans la loi. Si cela n'a pas été fait, c'est pour garder la confiance des interlocuteurs. Les bénéficiaires d'une loi peuvent renoncer à l'avantage que leur accorde une loi.

Een commissielid meent dat het mogelijk is alleen de eerste kandidatuur te organiseren; de tweede en de derde kandidatuur daarentegen vormen een cyclus, waarbinnen de cursussen verschillend kunnen worden ingedeeld al naar de instelling, met het gevolg dat de overgang van de tweede naar de derde kandidatuur moeilijker kan worden als een student van universiteit verandert.

De Minister (N) antwoordt dat de kandidaturen zullen moeten worden uitgebouwd met inachtneming van die opmerking. In het buitenland houdt men rekening met de eventuele overgang van de studenten naar een andere instelling; dergelijke overgangen komen vaak voor. In België gebeurt dit niet en dat is betreurenswaardig.

Paragraaf 1 wordt aangenomen.

In verband met § 2 betreft een commissielid het dat de twee faculteiten toegepaste wetenschappen van het Instituut Warocquez en van de F.U.C.A.M. niet zijn samengevoegd.

De Minister (N) antwoordt dat de bestaande structuren ongewijzigd blijven. Wij zijn de erfgenamen van het verleden.

De Ministers stellen voor hun amendement aan te vullen als volgt :

d) In fine van het artikel een § 4 toe te voegen, luidende :

« De « Université du Hainaut » kan de thans bestaande studietoelen in de geneeskunde en de farmaceutische wetenschappen niet uitbreiden, tenzij een nieuwe wet op de organisatie van het universitair onderwijs daarin voorziet. »

Het aldus gesubamendeerde amendement van de Regering wordt met algemene stemmen aangenomen.

Het amendement van een commissielid wordt eenparig verworpen met 3 stemmen tegen.

Een commissielid en een senator die geen lid is van de Commissie, dienen een amendement in om de « Ecole d'interprètes internationaux » te Bergen in de « Université du Hainaut » op te nemen. Een van de indieners zegt dat het amendement de toestand bedoelt te handhaven, zoals die is ontstaan na de wetten van 1965 en 1971. Hij wijst erop dat de bepaling die het amendement beoogt in te voegen, voorkwam in het eerste voorontwerp.

Hij wenst er de Commissie attent op te maken dat de nieuwe wet voor de « Ecole d'Interprètes » een achteruitgang betekent, welke des te minder begrijpelijk is daar in de ons omringende landen een tendens bestaat om de verschillende vormen van hoger onderwijs samen te voegen.

Totnogtoe zijn slechts twee scholen ter wille van hun bijzonder niveau in een universitair centrum opgenomen, namelijk die van Bergen en die van Antwerpen. In hun eigen werkingssfeer betekenen zij een steun voor die centra. De talentdienst in de Rijksuniversiteit van Bergen wordt beheerd door de « Ecole d'Interprètes internationaux ». Alleen deze school en haar Antwerpse tegenhanger zijn erkend door de « Association internationale des Interprètes de Conférences ». Bovendien zijn zij lid van de Vaste Conferentie van Directeurs

Un commissaire estime que la première candidature peut être organisée seule; que, par contre, les deuxième et troisième candidatures forment un cycle où la répartition des cours peut être faite différemment d'une institution à l'autre, ce qui rend difficile le passage de la deuxième candidature à la troisième quand un étudiant change d'université.

Le Ministre (N) répond que les candidatures devront être organisées en tenant compte de cette observation. A l'étranger, on se préoccupe de rendre possible les mouvements entre établissements et ces mouvements sont fréquents. En Belgique, il y a plutôt inertie à ce sujet et il le regrette.

Le § 1 est adopté.

A propos des dispositions du § 2, un commissaire regrette qu'une fusion n'ait pas eu lieu entre les deux facultés de sciences appliquées, celle de l'Institut Warocquez et celle de la F.U.C.A.M.

Le Ministre (N) répond qu'on n'ajoute rien à ce qui existe. Nous sommes les héritiers du passé.

Les Ministres ajoutent à leur amendement :

d) A la fin de l'article, ajouter un § 4 libellé comme suit :

« L'Université du Hainaut ne pourra développer les études médicales et pharmaceutiques actuellement organisées que dans la mesure où une future loi concernant l'organisation de l'enseignement universitaire le prévoirait. »

L'amendement du Gouvernement, ainsi sous-amendé, est adopté à l'unanimité.

L'amendement présenté par un commissaire est rejeté à l'unanimité moins trois voix.

Un commissaire et un sénateur qui n'est pas membre de la Commission introduisent un amendement qui tend à intégrer l'Ecole d'interprètes internationaux de Mons dans l'Université du Hainaut. Un des auteurs de l'amendement fait observer que son but est de rétablir la situation existante telle qu'elle résulterait de la loi de 1965 et de la loi de 1971. Il signale que le premier avant-projet reprenait la disposition qui fait l'objet de l'amendement.

Il tient à faire remarquer à la Commission que, pour l'Ecole d'interprètes, la nouvelle loi consacre un recul, recul d'autant moins compréhensible que, dans les pays qui nous entourent, il se manifeste un mouvement qui conduit à l'intégration des diverses formes d'enseignement supérieur.

Jusqu'à présent, à cause de leur niveau particulier, deux écoles, celle de Mons et celle d'Anvers, sont seules intégrées à un centre universitaire. Dans la compétence qui leur est propre, elles apportent leur aide à ces centres. C'est ainsi que le service des langues à l'Université de l'Etat à Mons est géré par l'Ecole d'Interprètes internationaux. Cette école et son homologue anversoise sont seules reconnues par l'Association internationale des Interprètes de Conférences. En outre, elles sont membres de la Conférence per-

van universitaire instellingen voor de opleiding van vertalers en tolken. Die elementen verantwoorden, volgens de indieners van het amendement, de hoedanigheid van universitaire instelling die zij aan die school verleend willen zien.

De Minister (F) verklaart dat hij dat amendement niet kan aanvaarden, maar dat het nagestreefde doel zal worden bereikt door het amendement dat de Regering zal indienen. De bedoelde school zal haar statuut behouden en met de Universiteit kunnen samenwerken. Het verschil ligt hierin dat zij er geen onderdeel van zal vormen.

Op een vraag naar het lot van de school van Antwerpen zegt de Minister (N) hoe de toestand is : reeds rekening houdend met de wet van 9 april 1965 is de instelling, genaamd « Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken », gerangschikt en onderworpen aan de reglementering op het hoger onderwijs van het lange type. Zij geniet door de nabijheid van de universiteit enkele materiële en pedagogische voordelen.

Hij waarschuwt de Commissie voor het ontzagelijke aantal tolken dat België aan het voortbrengen is (elk jaar meer dan geheel Frankrijk).

Nadat de Minister (F) bevestigd heeft dat de Overeenkomst, waarbij de « Ecole d'Interprètes » gemachtigd wordt om een overeenkomst te sluiten met de « Université du Hainaut », niet zal worden beperkt in de tijd, trekt de indier z'n amendement in.

De §§ 2 en 3 worden aangenomen.

Artikel 3 wordt aangenomen.

Artikel 4

Een commissielid betreurt het dat voor de uitvoering van wetenschappelijke of administratieve functies de verplichting wordt opgelegd zijn opvattingen te doen kennen. Dat druist in tegen de persoonlijke vrijheid.

De Minister (N) zegt verbaasd te zijn dat iemand die soortgelijke bepalingen heeft aangenomen met betrekking tot de U.I.A., thans zulk een standpunt inneemt. Hij vestigt de aandacht op het zeer groot aantal paritaire groepen in allerlei raden en op de wet van 14 juli 1975 die de eerste pluralistische instelling paritair heeft gemaakt.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 5

Een commissielid stelt een vormverbetering voor in de Nederlandse tekst; hij verkiest « behalve » boven « buiten » in de aanhef van het tweede lid.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 6

Een commissielid waarschuwt voor het gebruik van bepaalde termen in verband met het statuut van de personeelsleden van de « Université du Hainaut ».

manente des Directeurs d'instituts universitaires pour la formation de traducteurs et d'interprètes. Ces éléments justifient, selon les auteurs de l'amendement, la qualité d'établissement universitaire qu'ils souhaitent voir reconnaître à cette école.

Le Ministre (F) déclare qu'il ne peut accepter cet amendement, mais que l'objectif des auteurs sera atteint par l'amendement que déposera le Gouvernement. L'école en question gardera son statut et pourra collaborer avec l'Université. La différence se trouve dans le fait qu'elle n'en constituera pas une composante.

Interrogé sur le sort de l'école d'Anvers, le Ministre (N) décrit la situation : Selon la loi du 9 avril 1965, le R.U.C.A. comprend également l'institution « Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken » qui est soumis à la réglementation sur l'enseignement supérieur du type long. Elle bénéficie d'avantages matériels et pédagogiques du fait de sa proximité de l'université.

Il met la Commission en garde contre le nombre énorme d'interprètes que la Belgique est en train de produire (chaque année plus que toute la France).

Après que le Ministre (F) ait certifié que la Convention autorisant l'Ecole d'Interprètes à conclure une convention avec l'Université du Hainaut ne sera pas limitée dans le temps, l'amendement est retiré par son auteur.

Les §§ 2 et 3 sont adoptés.

L'article 3 est adopté.

Article 4

Un commissaire déplore que pour l'exécution de fonctions scientifiques ou administratives l'on soit obligé de faire connaître ses opinions. Cela va à l'encontre de la garantie de la liberté individuelle.

Le Ministre (N) s'étonne de cette prise de position de la part d'un membre qui a adopté des dispositions semblables concernant l'U.I.A. Il attire l'attention sur le nombre très élevé de groupes paritaires dans toutes sortes de Conseils et sur la loi du 14 juillet 1975 qui a rendu paritaire le premier établissement pluraliste.

L'article est adopté.

Article 5

Un commissaire suggère une correction de forme dans le texte néerlandais; il préfère « behalve » à « buiten » au début du second alinéa.

L'article est adopté.

Article 6

Un membre met la Commission en garde en ce qui concerne l'utilisation de certains termes relatifs au statut du personnel de l'Université du Hainaut.

De bewoordingen van de wet op de financiering geven nu reeds aanleiding tot vele moeilijkheden. In artikel 40 wordt gesteld dat de personeelsleden van de vrije universiteiten een statuut genieten dat gelijkwaardig is aan dat van de Rijksuniversiteiten.

Men gebruikt voor de « Université du Hainaut », een Universiteit « sui generis », het woord « identique » in de Franse tekst. Dit maakt de toestand nog ingewikkelder. De term « hetzelfde » in het Nederlands is al niet veel duidelijker. Hij vraagt wat het onderscheid is tussen « identique » en « équivalent » in de Franse tekst. Hij wenst ook te vernemen of het gebruik van die nieuwe terminologie in de toekomst geen gevolgen zal hebben voor de Universiteit van Limburg, die van Antwerpen, en voor de vrije universiteiten.

De Minister (F) legt uit waarom het woord « identique » in dit artikel voorkomt. Een van de componenten van de nieuwe universitaire entiteit is een Rijksuniversiteit. De personeelsleden van die universiteit wensen natuurlijk te behouden wat zij hebben. Het is uiteraard niet wenselijk dat de personeelsleden van de andere componenten een ander statuut hebben; zij kunnen niet het statuut van het Rijkspersoneel genieten, aangezien zij geen Rijkspersoneel zijn, vandaar het gebruik van het woord « identique ».

De Minister (N) meent dat het hier wellicht slechts gaat om een probleem van taalkundige overeenstemming. De woorden « identique » en « hetzelfde » hebben niet dezelfde inhoud. Hij stelt voor in de Nederlandse tekst « gelijk aan » te lezen.

Het commissielid blijft van oordeel dat het probleem, ongeacht de gebruikte bewoordingen, veel moeilijkheden zal doen rijzen op het vlak van de sociale wetgeving.

De Minister (F) herhaalt dat iedereen hetzelfde statuut zal genieten, maar dat bepaalde personeelsleden niet de *hoedanigheid* van Rijksambtenaar zullen hebben.

Het artikel wordt aangenomen.

De artikelen 7, 8, 9, 10 en 11 worden zonder bespreking aangenomen.

Artikel 12

Een lid meent dat in § 1, *a*, de passus « die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt » niet correct is.

De Minister (F) wijst erop dat alleen de personen met een volle dagtaak deel kunnen uitmaken van het kiescollege. Dat college bestaat uit : 1) de gewone hoogleraren; 2) de buitengewone hoogleraren; 3) de hoogleraren en de geassocieerde hoogleraren die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen.

Een ander lid meent dat de wending « die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt » te vaag is.

De Minister (N) verwijst naar de wet van 1953 waarin dezelfde wending voorkomt. Dit systeem wordt dus al 22 jaar toegepast. Elk jaar verzoekt de raad van beheer de hoogleraren mede te delen hoeveel uren per week zij een

L'application des termes employés dans la loi de financement donnent déjà lieu à de multiples difficultés. A l'article 40, on indique que le personnel des universités libres jouit d'un statut équivalent à celui des universités de l'Etat.

Ici, pour l'Université du Hainaut — Université « sui generis » — on emploie le mot « identique ». Le membre estime que cela complique encore la situation. Le terme « hetzelfde » en néerlandais n'est pas plus clair. Il demande quelle distinction il faut faire entre « identique » et « équivalent ». Il voudrait également savoir si l'emploi de cette nouvelle terminologie n'entraînera pas, dans l'avenir, des conséquences pour l'Université du Limbourg, celle d'Anvers et pour les universités libres.

Le Ministre (F) explique pourquoi le mot « identique » figure à cet article. Une des constituantes de la nouvelle entité universitaire est une université de l'Etat. Le personnel de cette université désire évidemment garder ce qu'il a. Il n'est évidemment pas souhaitable que les agents des autres constituantes aient un autre statut; ils ne peuvent pas avoir le statut des agents de l'Etat puisqu'ils ne le sont pas, d'où l'emploi du mot « identique ».

Le Ministre (N) pense que le problème, soulevé par le commissaire, n'est peut-être qu'un problème de concordance linguistique. Les mots « identique » et « hetzelfde » n'ont pas le même contenu. Il propose que le texte néerlandais adopte « gelijk aan ».

Le membre qui a soulevé le problème continue à croire que, quel que soit le terme employé, il engendrera beaucoup de difficultés au niveau de la législation sociale.

Le Ministre (F) répète que le statut sera le même pour chacun, mais que certains membres du personnel n'auront pas la *nature* d'agents de l'Etat.

L'article est adopté.

Les articles 7, 8, 9, 10 et 11 sont adoptés sans discussion.

Article 12

Un membre estime que le texte du § 1^{er}, *a*, n'est pas correct dans son passage « n'exerçant aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps ».

Le Ministre (F) précise que seules les personnes travaillant à temps plein peuvent faire partie du collège électoral. Ce dernier se compose : 1) des professeurs ordinaires; 2) des professeurs extraordinaires; 3) des professeurs et professeurs associés, n'exerçant aucune autre activité rétribuée.

Un autre membre considère que l'expression « absorbant une grande partie de leur temps » est trop vague.

Le Ministre (N) renvoie à la loi de 1953 qui emploie les mêmes termes. Il y a donc déjà 22 ans que le même système est appliqué. Chaque année, le conseil d'administration demande aux professeurs de lui communiquer pendant com-

bezoldigde activiteit uitoefenen. Vervolgens spreekt de zelfde raad van beheer zich uit over de positie van iedere hoogleraar. De raad bepaalt eveneens de normen van een « bezoldigde activiteit ». Een parlementair mandaat, bij voorbeeld, wordt niet als zodanig beschouwd.

Een commissielid acht het criterium « hoofdactiviteit » evenwel beter dan het criterium « bezoldigde activiteit ».

Het artikel wordt aangenomen.

De artikelen 13, 14 en 15 worden met algemene stemmen aangenomen.

Artikel 16

Een commissielid stelt voor de Nederlandse tekst van § 3, 3°, te vervangen door : « dagelijks beheer van onroerende goederen. »

De Commissie stemt hiermee in.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 17

Een commissielid stelt voor in het tweede lid van de Nederlandse tekst de woorden « juridische en andere » te vervangen door « in en buiten rechte ».

Het artikel wordt aangenomen.

De artikelen 18, 19 en 20 worden aangenomen.

Artikel 21

Twee commissieleden hebben een amendement ingediend om dit artikel te vervangen als volgt :

« De raad van beheer kiest voor een verlengbare termijn van acht jaar een beheerder met universitaire titel onder de leden van het academisch, wetenschappelijk of administratief personeel, wiens bevoegdheden en wedde dezelfde zijn als die van de beheerder in de Rijksuniversiteiten. »

Zij verantwoorden hun amendement als volgt :

« Het ontwerp van wet is zo opgesteld dat een enkele persoon, of ten hoogste twee personen, zich kandidaat zouden kunnen stellen voor de post van beheerder.

» Wij menen dat de raad van beheer, voor zulk een belangrijke functie, uit een veel ruimere waaier van kandidaten moet kunnen kiezen. Dat is het doel van ons amendement. »

De Ministers stemmen in met dit amendement omdat het een ruimere keuze laat voor de aanwijzing tot beheerder.

Een commissielid merkt op dat, evenals in artikel 6, moet worden nagegaan of « identiek » wel overeenstemt met « hetzelfde ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen.

bien d'heures par semaine ils exercent des activités rétribuées. Ce même conseil se prononce alors sur la situation de chaque professeur. Il établit aussi les normes de ce qui est considéré comme « activité rétribuée ». Un mandat parlementaire, par exemple, n'est pas considéré comme tel.

Le commissaire préfère cependant le critère de l'« activité principale » à celui de l'« activité rétribuée ».

L'article est adopté.

Les articles 13, 14 et 15 sont adoptés à l'unanimité.

Article 16

Un commissaire propose de corriger le texte néerlandais du § 3, 3°, en lui substituant : « dagelijks beheer van onroerende goederen. »

La Commission y consent.

L'article est adopté.

Article 17

Un commissaire propose de corriger le texte néerlandais du second alinéa en remplaçant « juridische en andere » par « in en buiten rechte ».

L'article est adopté.

Les articles 18, 19 et 20 sont adoptés.

Article 21

Deux commissaires ont introduit un amendement tendant à remplacer cet article par la disposition suivante :

« Le conseil d'administration élit pour un terme de huit ans renouvelable, un administrateur ayant un titre universitaire choisi parmi les membres du personnel académique, scientifique ou administratif, dont les attributions et le traitement sont identiques à ceux de l'administrateur dans les universités de l'Etat. »

Ils en donnent la justification suivante :

« Le texte du projet de loi est rédigé de telle façon qu'une seule personne (ou deux au maximum) pourrait faire acte de candidature au poste d'administrateur.

» Nous estimons que pour une fonction aussi importante, le conseil d'administration doit pouvoir, pour son choix, disposer d'un éventail plus large. Tel est l'objet de notre amendement. »

Les Ministres, estimant que cet amendement est de nature à élargir le choix des personnes destinées à la fonction d'administrateur, l'acceptent.

Un commissaire fait remarquer que, tout comme à l'article 6, la concordance linguistique entre « identiek » et « hetzelfde » doit être revue.

L'article ainsi amendé est adopté.

Artikel 22

Een lid vraagt zich af of de vertaling van « délibérer » wel degelijk « beraadslagen en beslissen » is. Volstaat hier niet een van beide werkwoorden? De Taaldienst van de Senaat meent dat de tekst van het ontwerp juist geformuleerd is.

Het artikel wordt aangenomen.

Artikel 23 wordt aangenomen.

Artikel 24

Er wordt opgemerkt dat de benaming « dienstchefs » niet juist is. Het gaat hier namelijk niet om personen met deze administratieve graad, maar om personen die aan het hoofd staan van een dienst, ongeacht hun administratieve graad. Bijgevolg moet « chefs de service » worden vervangen door « chefs des services » en in de Nederlandse tekst « dienstchefs » door « hoofden van dienst ».

In de Nederlandse tekst moet ook het woord « aangestelde » worden vervangen door « aangewezen ».

Een Regeringsamendement beoogt het 3^e te doen vervallen omdat het overbodig wordt geacht. Dit amendement wordt aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikel 25 wordt aangenomen.

Artikel 26

De Regering stelt voor in § 3 « 5^e » te vervangen door « 6^e » als gevolg van een wijziging die vroeger is aangebracht. Dit amendement wordt aangenomen.

De Minister (F) merkt op dat het supplement, waarvan sprake is in 2^e, een tijdelijk karakter heeft.

Het artikel wordt aangenomen.

De artikelen 27 tot 35 worden aangenomen.

Artikel 36

De Regering dient een amendement in om 1^o te vervangen als volgt :

« 1^o Er wordt een artikel 37^{ter} ingevoegd, luidende :

« Artikel 37^{ter}. — In afwijking van deze wetten mag de « Université du Hainaut » diploma's uitreiken betreffende de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de wetenschappen, groep wiskunde, groep natuurkunde, groep scheikunde, groep dierkunde en groep plantkunde; van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de wetenschappen, groep wiskunde, groep natuurkunde, groep scheikunde, groep dierkunde en groep plantkunde; van kandidaat in de geneeskundige wetenschappen, van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van kandidaat in de farma-

Article 22

Un membre se demande si « délibérer » est bien traduit par « beraadslagen en beslissen » n'est-ce pas un des deux verbes seulement? Le service linguistique du Sénat estime que le texte du projet est exact.

L'article est adopté.

L'article 23 est adopté.

Article 24

On fait remarquer que la dénomination « chefs de service » n'est pas exacte. En effet, il ne s'agit pas de personnes portant ce grade administratif, mais de personnes à qui incombe la charge d'un service, indépendamment de leur grade administratif. Il faut donc écrire « chefs des services ». Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer « chefs » par « hoofden van dienst ».

En outre, le mot « aangestelde » doit être remplacé par « aangewezen ».

Un amendement du Gouvernement propose de supprimer le 3^e, considéré comme superfétatoire. Il est adopté.

L'article ainsi amendé est adopté.

L'article 25 est adopté.

Article 26

Le Gouvernement propose de remplacer, au § 3 « 5^e » par « 6^e ». Ceci n'est que la conséquence d'une modification antérieure. Il est adopté.

Le Ministre (F) fait remarquer que le supplément, objet du 2^e, a un caractère temporaire.

L'article est adopté.

Les articles 27 à 35 sont adoptés.

Article 36

Un amendement du Gouvernement est introduit. Il remplace le 1^o par le texte suivant :

« 1^o Un article 37^{ter} rédigé comme suit est inséré :

« Article 37^{ter}. — Par dérogation aux présentes lois, l'Université du Hainaut peut délivrer les diplômes relatifs aux grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences, groupe des sciences mathématiques, groupe des sciences physiques, groupe des sciences chimiques, groupe des sciences zoologiques et groupe des sciences botaniques, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences, groupe des sciences mathématiques, groupe des sciences physiques, groupe des sciences chimiques, groupe des sciences zoologiques et groupe des sciences botaniques; de candidat en

ceutische wetenschappen en van apotheker, van kandidaat en van licentiaat in de tandheelkunde, van kandidaat burgerlijk ingenieur, de verschillende graden van burgerlijk ingenieur en de graad van geaggregeerde voor het hoger onderwijs voor burgerlijke ingenieurs. »

De Minister (F) merkt op dat de bedoeling alleen is dit artikel in overeenstemming te brengen met artikel 2.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikelen 37 tot 43 worden aangenomen.

Artikel 44

De Regering dient het volgende amendement in :

« In § 1, sub *a*) en in § 2, sub *a*), de woorden « faculteit van de psycho-pedagogische wetenschappen » te vervangen door de woorden « faculteit van de psycho-pedagogische wetenschappen en de faculteit van de geneeskunde. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Aangezien de twee personen belast met een informatie-opdracht met het oog op de voorbereiding van een nieuwe wetgeving op de universiteiten binnenkort hun verslag zullen indienen, heeft de Regering gemeend dat het verkieselijk was de opsomming van de vier faculteiten over te nemen die, krachtens de wet van 28 mei 1971 houdende nieuwe maatregelen voor de universitaire expansie, de huidige « Université de l'Etat à Mons » vormen.

» De eventuele beperking van de bevoegdheid van de faculteit geneeskunde — die het oogmerk van de Regering blijft — zal beter besproken kunnen worden in het kader van die nieuwe wetgeving, die op de universitaire organisatie in haar geheel betrekking zal hebben.

» In afwachting heeft de Raad van Beheer van de Universiteit zich bereid verklaard de toestemming van de Regering af te wachten alvorens die faculteit verder uit te breiden. »

De Minister (F) stelt voor het door § 1 nagestreefde doel scherper te omschrijven door het eerste lid ervan te vervangen als volgt : « De maatregelen waarin artikel 13, § 2, voorziet, worden voor de eerste keer vastgesteld door : ».

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikel 45 wordt aangenomen.

Artikel 46

De Regering dient het volgende amendement in :

a) Aan dit artikel een § 1 toe te voegen, luidende :

« De huidige regeringscommissaris bij de Rijksuniversiteit te Bergen wordt de eerste afgevaardigde van de Regering bij de « Université du Hainaut. »

b) De huidige tekst wordt § 2 van dit artikel.

De Minister (N) wijst erop dat slechts de titel verandert : dezelfde persoon bekleedt immers dezelfde plaats in een

sciences médicales, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de candidat en sciences pharmaceutiques et de pharmacien de candidat et de licencié en science dentaire, de candidat ingénieur civil, aux divers grades d'ingénieur civil et au grade d'agrégé de l'enseignement supérieur accessible aux ingénieurs civils. »

Le Ministre (F) signale qu'il s'agit d'une simple mise en concordance avec l'article 2.

L'article ainsi amendé est adopté.

Les articles 37 à 43 sont adoptés.

Article 44

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Au § 1^{er}, sub *a*) et au § 2, sub *a*), remplacer les mots « et la faculté des sciences psycho-pédagogiques » par les mots « la faculté des sciences psycho-pédagogiques et la faculté de médecine. »

Il le justifie ainsi :

« Compte tenu de la proximité du dépôt d'un rapport par les deux personnalités chargées d'une mission d'information en vue de la préparation d'une nouvelle législation universitaire, le Gouvernement a jugé préférable de reprendre l'énumération des quatre facultés qui en vertu de la loi du 28 mai 1971 portant de nouvelles mesures d'expansion universitaire constituent l'actuelle Université de l'Etat à Mons.

» L'éventuelle limitation de compétence de la faculté de médecine — qui continue à répondre à une volonté du Gouvernement — sera plus opportunément discutée dans le cadre de cette nouvelle législation qui visera l'ensemble de l'organisation universitaire.

» En attendant, le Conseil d'administration de l'Université s'est déclaré prêt à attendre l'autorisation du Gouvernement avant de poursuivre le développement de cette faculté. »

Le Ministre (F) propose de préciser le but poursuivi par le § 1^{er} en remplaçant son premier alinéa par le texte suivant : « Les dispositions prévues à l'article 13, § 2, sont arrêtées pour la première fois par : ».

L'article ainsi amendé est adopté.

L'article 45 est adopté.

Article 46

Le Gouvernement dépose l'amendement suivant :

a) ajouter à cet article un § 1, libellé comme suit :

« L'actuel commissaire du Gouvernement auprès de l'Université de l'Etat à Mons devient le premier délégué du Gouvernement auprès de l'Université du Hainaut. »

b) Le texte actuel devient le § 2 de cet article.

Le Ministre (N) souligne qu'il n'y a que le titre qui change : la même personne occupe la même place dans une

functie die verandert, aangezien ook de aard van de universitaire instelling waaraan hij verbonden is, verandert.

Het amendement en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen.

De artikelen 47, 48, 49 en 50 worden aangenomen.

Artikel 51

De Minister (F) snijdt het probleem aan van de band van de « Ecole des Interprètes » met de « Université du Hainaut ».

De Regering meent dat die betrekkingen moeten worden geherstructureerd. Zij gelooft dat men er om verschillende redenen belang bij heeft dat een student aan deze « Ecole » toegang tot de Universiteit zou kunnen hebben door het valoriseren van de jaren doorgebracht in de « Ecole », en omgekeerd (wat de kandidatuur betreft).

De wetgeving verzet zich daar niet tegen en in werkelijkheid bestaat er reeds een zekere samenwerking.

Maar de Regering verzet zich tegen een werkelijke opneming op dit ogenblik, omdat zij geen gedeeltelijke operatie wil uitvoeren : er is niet alleen Bergen !

Anderzijds, heeft zij diegenen willen geruststellen die er aan hechten dat de huidige wijze van samenwerking kan worden gehandhaafd.

De Regering stelt dan ook voor de tekst van het artikel te vervangen als volgt :

« De Minister van Nationale Opvoeding kan, in naam van de « Ecole d'Interprètes internationaux » te Bergen, met de raad van beheer van de Universiteit een overeenkomst sluiten met het oog op de gemeenschappelijke inrichting van sommige diensten inzake onderwijs, onderzoek, administratie en sociale aangelegenheden van de studenten.

» In het raam van deze overeenkomst en binnen de perken van de kredieten ter beschikking gesteld van de Universiteit en van de « Ecole d'Interprètes internationaux » kan elke instelling voor de andere allerhande diensten verrichten. »

De Minister (F) vestigt er de aandacht op dat het amendement van de Regering juist ten doel heeft de tekst van het ontwerp op dit punt te verruimen, aangezien de eerste tekst bepaalde dat de overeenkomst zou vervallen bij de aanneming van de wet op het niet-universitaire hoger onderwijs van het lange type. Dat zal niet meer geschieden.

Een commissielid vraagt waarom men niet gewoonweg zegt dat de bestaande overeenkomsten worden gehandhaafd. Naar zijn oordeel maakt de tekst van het amendement een evolutie mogelijk waarvoor hij bang is.

De Minister (N) stelt hem gerust : in de eerste plaats wordt de « Ecole des Interprètes » niet opgenomen in de Universiteit. Vervolgens kan geen enkele overeenkomst de aard van een onderwijsinrichting wijzigen. Alleen de wet kan dat doen.

fonction qui change, puisque le caractère de l'établissement universitaire, auquel il est attaché, change lui aussi.

L'amendement et l'article ainsi amendé sont adoptés.

Les articles 47, 48, 49 et 50 sont adoptés.

Article 51

Le Ministre (F) pose le problème de la liaison de l'Ecole des Interprètes à l'Université du Hainaut.

Le Gouvernement est d'avis que ces relations devraient faire l'objet d'une restructuration. Il croit que, pour plusieurs raisons, il y a intérêt à ce qu'un étudiant de cette Ecole puisse accéder à l'Université en valorisant les années passées à l'Ecole et vice-versa (en ce qui concerne la candidature).

La législation ne s'y oppose pas et, dans les faits, une certaine collaboration existe déjà.

Mais le Gouvernement s'oppose à une réelle intégration en ce moment parce qu'il ne veut pas procéder à une opération partielle : il n'y a pas que Mons !

D'autre part, il a voulu rassurer ceux qui tiennent à ce que les modes actuels de collaboration puissent être maintenus.

Dans ces conditions, le Gouvernement propose de remplacer le texte de l'article par le texte suivant :

« Le Ministre de l'Education nationale peut, pour compte de l'Ecole d'Interprètes internationaux de Mons, conclure avec le conseil d'administration de l'Université une convention d'association en vue de l'organisation en commun de certains services en matière d'enseignement, de recherche, d'administration et d'affaires sociales pour étudiants.

» Dans le cadre de cette convention et dans les limites des crédits mis à la disposition de l'Université et de l'Ecole d'Interprètes internationaux, chaque institution peut prester au profit de l'autre des services de toute nature. »

Le Ministre (F) explique que l'amendement du Gouvernement tend précisément à élargir le texte du projet sur ce point, puisque le premier texte prévoyait que la convention deviendrait caduque au moment du vote de la loi sur l'enseignement supérieur non universitaire de type long. Il n'en sera plus ainsi.

Un commissaire demande pourquoi on ne dit pas simplement que les conventions existantes seront maintenues. A son avis, le texte de l'amendement permet une évolution qu'il redoute.

Le Ministre (N) le rassure : d'abord, l'Ecole des Interprètes n'est pas intégrée à l'Université. Ensuite, aucune convention ne peut modifier la nature d'un établissement scolaire. Seule la loi peut procéder à une telle modification.

De Minister (F) stelt dan voor de woorden « d'association » na « convention » in de Franse tekst te doen vervallen.

Twee commissieleden die een amendement van dezelfde strekking hadden ingediend, menen dat het overbodig wordt na de aanneming van het Regeringsamendement.

Het geamendeerde artikel wordt aangenomen.

Artikel 52 wordt aangenomen.

*
**

Het ontwerp van wet in zijn geheel is aangenomen met 11 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd met algemene stemmen.

De Verslaggever,
J. LAUSIER.

De Voorzitter,
L. LINDEMANS.

Le Ministre (F) propose alors de supprimer les mots « d'association » après « convention ».

Deux commissaires, qui avaient proposé un amendement dans le même but, considèrent qu'il devient sans objet après l'adoption de l'amendement du Gouvernement.

L'article amendé est adopté.

L'article 52 est adopté.

*
**

L'ensemble du projet de loi a été adopté par 11 voix; 2 membres s'abstiennent.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. LAUSIER.

Le Président,
L. LINDEMANS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I

Algemene bepalingen

Des dispositions générales

ARTIKEL 1

ARTICLE 1^{er}

De Minister van Nationale Opvoeding wordt gemachtigd met de openbare instelling Faculté polytechnique de Mons, en met de Vereniging zonder winstoogmerk Faculté universitaire catholique de Mons, een overeenkomst te sluiten die ertoe strekt samen met de Université de l'Etat à Mons, de « Université du Hainaut » op te richten. Die Universiteit zal rechtspersoonlijkheid hebben. Haar statuten zullen in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze wet.

Le Ministre de l'Education nationale est autorisé à conclure avec la Faculté polytechnique de Mons, établissement public, et la Faculté universitaire catholique de Mons, association sans but lucratif, une convention tendant à créer avec l'Université de l'Etat à Mons, l'Université du Hainaut. Cette Université aura la personnalité juridique. Ses statuts seront conformes aux dispositions de la présente loi.

ART. 2

ART. 2

§ 1. Er wordt een instelling voor universitair onderwijs opgericht « Université du Hainaut » genaamd, die hierna zal aangeduid worden door het woord « Universiteit ».

§ 1^{er}. Il est créé une institution d'enseignement universitaire dénommée « Université du Hainaut », désignée ci-après par le mot « Université ».

§ 2. De Universiteit bestaat uit de volgende faculteiten

§ 2. L'Université est constituée par les facultés suivantes :

1° de faculteit van de wetenschappen,

1° la faculté des sciences,

voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de wetenschappen :

pour la délivrance des grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences :

- groep wiskunde,
- groep natuurkunde,
- groep scheikunde,
- groep dierkunde en
- groep plantkunde,

- groupe des sciences mathématiques,
- groupe des sciences physiques,
- groupe des sciences chimiques,
- groupe des sciences zoologiques et
- groupe des sciences botaniques,

en van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de wetenschappen :

et d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences :

- groep wiskunde,
- groep natuurkunde,
- groep scheikunde,
- groep dierkunde en
- groep plantkunde,

- groupe des sciences mathématiques,
- groupe des sciences physiques,
- groupe des sciences chimiques,
- groupe des sciences zoologiques et
- groupe des sciences botaniques,

2° de faculteit van de economische en sociale wetenschappen Warocqué, voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de toegepaste economische wetenschappen,

2° la faculté des sciences économiques et sociales Warocqué, pour la délivrance des grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences économiques appliquées,

van handelsingenieur,

d'ingénieur commercial,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de toegepaste economische wetenschappen,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques appliquées,

van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de economische en sociale wetenschappen,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences économiques et sociales,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de economische en sociale wetenschappen,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques et sociales,

van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de handelswetenschappen, met of zonder aanvullende bevoegdheid,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelswetenschappen;

3° de faculteit van de psychopedagogische wetenschappen, voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de psycho pedagogische wetenschappen, en

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de psychologische en pedagogische wetenschappen;

4° de faculteit van de geneeskunde, voor het uitreiken van de graden van kandidaat in de geneeskundige wetenschappen, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, kandidaat in de farmaceutische wetenschappen, apotheker, kandidaat en licentiaat in de tandheelkunde;

5° de Polytechnische faculteit te Bergen, voor het uitreiken van de graad van kandidaat burgerlijk ingenieur,

van de verschillende graden van burgerlijk ingenieur, en van de graad van geaggregeerde voor het hoger onderwijs;

6° de katholieke universitaire faculteit van Bergen, voor het uitreiken van de graden van kandidaat, van licentiaat, en van doctor in de toegepaste economische wetenschappen,

van handelsingenieur,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de toegepaste economische wetenschappen,

van kandidaat, van licentiaat, en van doctor in de politieke en administratieve wetenschappen,

van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de handelswetenschappen, met of zonder aanvullende bevoegdheid,

van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelswetenschappen.

§ 3. De raad van beheer richt de nieuwe faculteiten op, bepaalt hun benaming en bevoegdheid. Hij bevordert de herstructureringen en rationalisaties, die hij wenselijk acht.

Hij moedigt de oprichting aan van interfacultaire departementen uitgaande van het initiatief van de betrokken faculteiten.

Hij mag noch het bestaan, noch de bevoegdheid, noch de oorspronkelijkheid van de in § 2 van dit artikel vermelde faculteiten opnieuw ter sprake brengen, tenzij met hun eigen instemming.

§ 4. De « Université du Hainaut » kan de thans bestaande studieën in de geneeskunde en de farmaceutische wetenschappen niet uitbreiden, tenzij een nieuwe wet op de organisatie van het universitair onderwijs daarin voorziet.

ART. 3

De Universiteit heeft haar bestuurszetel te Bergen en haar inrichtingen voor onderwijs en wetenschappelijk onderzoek in de provincie Henegouwen.

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales;

3° la faculté des sciences psycho-pédagogiques, pour la délivrance des grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences psycho-pédagogiques, et

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences psychologiques et pédagogiques;

4° la faculté de médecine, pour la délivrance des grades de candidat en sciences médicales, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de candidat en sciences pharmaceutiques, de pharmacien, de candidat et de licencié en science dentaire;

5° la faculté polytechnique de Mons, pour la délivrance du grade de candidat ingénieur civil,

des divers grades d'ingénieur civil, et

du grade d'agrégé de l'enseignement supérieur;

6° la faculté universitaire catholique de Mons, pour la délivrance des grades de candidat, de licencié, et de docteur en sciences économiques appliquées,

d'ingénieur commercial,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques appliquées,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences politiques et administratives,

de candidat, de licencié et de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire,

d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales.

§ 3. Le conseil d'administration crée les nouvelles facultés, fixe leur dénomination et leur compétence. Il favorise les restructurations et rationalisations souhaitables.

Il encourage la création de départements interfacultaires à l'initiative des facultés concernées.

Il ne peut remettre en cause ni l'existence, ni la compétence, ni l'originalité des facultés énumérées au § 2 du présent article, si ce n'est de leur propre consentement.

§ 4. L'Université du Hainaut ne pourra développer les études médicales et pharmaceutiques organisées que dans la mesure où une future loi concernant l'organisation de l'enseignement universitaire le prévoirait.

ART. 3

L'Université a son siège administratif à Mons et ses installations d'enseignement et de recherche dans la province de Hainaut.

ART. 4

De Universiteit steunt op de beginselen van academische vrijheid en van verscheidenheid van mening.

De raad van beheer waakt erover dat die beginselen in acht worden genomen.

ART. 5

Het aan de Universiteit verstrekt onderwijs omvat de vakken die overeenstemmen met de eisen van de voorbereiding op de examens voor het uitreiken van de diploma's die ze mag uitreiken overeenkomstig de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Behalve de wettelijke academische graden mag de Universiteit ook wetenschappelijke diploma's uitreiken binnen de perken bepaald bij de wet van 11 september 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs, evenals ereditiploma's.

HOOFDSTUK II**Personeel****ART. 6**

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het onderwijzend personeel, het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak-, en dienstpersoneel, dat bezoldigd wordt ten laste van de werkingstoelage is gelijk aan dat van dezelfde categorieën personeel van de Rijksuniversiteiten.

Met het oog op de toepassing van dat statuut worden de bevoegdheden van de Koning uitgeoefend door de raad van beheer.

HOOFDSTUK III**Academische overheden****AFDELING 1****Benoeming - Samenstelling****ART. 7**

De academische overheden zijn :

- de raad van beheer,
- het vast bureau,
- de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van beheer,
- de rector,
- de vice-rector,
- de faculteitsraden,
- de decanen en
- de vice-decanen van de faculteiten.

ART. 4

L'Université est fondée sur les principes de la liberté académique et de la diversité des opinions.

Le conseil d'administration veille au respect de ces principes.

ART. 5

L'enseignement donné à l'Université comprend les matières correspondant aux exigences de la préparation aux examens pour la délivrance des diplômes qu'elle est habilitée à conférer en vertu des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

Outre les grades académiques légaux, l'Université peut délivrer des diplômes scientifiques dans les limites prévues par la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, ainsi que des diplômes honorifiques.

CHAPITRE II**Du personnel****ART. 6**

Le statut administratif et pécuniaire du personnel enseignant, du personnel scientifique, du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service rémunéré à charge de l'allocation de fonctionnement est identique à celui des mêmes catégories de personnel des universités de l'Etat.

En vue de l'application de ce statut, les attributions du Roi sont exercées par le conseil d'administration.

CHAPITRE III**Des autorités académiques****SECTION 1****Nomination - Composition****ART. 7**

Les autorités académiques sont :

- le conseil d'administration,
- le bureau permanent,
- le président et le vice-président du conseil d'administration,
- le recteur,
- le vice-recteur,
- les conseils des facultés,
- les doyens et
- les vice-doyens des facultés.

ART. 8

§ 1. De raad van beheer is paritair samengesteld uit leden die de universitaire gemeenschap vertegenwoordigen en uit leden die de buitenuniversitaire kringen vertegenwoordigen.

§ 2. De universitaire gemeenschap is vertegenwoordigd door leden van rechtswege en door leden die bij geheime stemming worden verkozen.

De leden van rechtswege zijn :

1° de rector en de vice-rector,

2° de decanen van de faculteiten of bij hun afwezigheid de vice-decanen.

Het aantal verkozen leden bedraagt zestien, onder wie :

1° twaalf leden, namelijk :

a) drie leden van het onderwijzend personeel gekozen door al de leden van het onderwijzend personeel;

b) drie leden van het wetenschappelijk personeel gekozen door al de leden van het wetenschappelijk personeel;

c) drie leden van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, gekozen door al de leden van dit personeel;

d) drie studenten gekozen door al de studenten.

2° vier andere leden aangesteld als volgt :

a) een lid van het onderwijzend personeel;

b) een lid van het wetenschappelijk personeel;

c) een lid van het administratief, het gespecialiseerd, het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

d) een student.

Voor elke faculteit die niet vertegenwoordigd is onder de twaalf leden bedoeld in § 2, lid 3, 1°, van dit artikel, wordt de kandidaat aangesteld die het hoogste stemmenpercentage heeft behaald; indien alle mandaten bedoeld in § 2, lid 3, 2°, niet toegekend zijn, wordt de kandidaat aangesteld die in elke betrokken categorie de meeste stemmen heeft behaald.

Voor ieder der onder § 2, lid 3, bedoelde mandaten is er een titularis en een plaatsvervanger. Deze laatste vervult het mandaat onder de voorwaarden bepaald in artikel 14.

§ 3. De leden uit de buitenuniversitaire kringen worden benoemd door de Koning. Ze vertegenwoordigen zo juist mogelijk en in gelijke mate de openbare overheden, de economische kringen, de sociale kringen en de culturele kringen.

Voor die benoemingen wordt rekening gehouden met de vertegenwoordiging van de politieke fracties in de provincieraad van Henegouwen.

Het mandaat van lid van de raad van beheer, als vertegenwoordiger van de openbare sector, van de economische, sociale en culturele kringen is onverenigbaar met welke opdracht of welke hoedanigheid ook in de Universiteit.

ART. 8

§ 1^{er}. Le conseil d'administration est composé paritairement de membres représentant la communauté universitaire et de membres représentant les milieux extérieurs à l'Université.

§ 2. La communauté universitaire est représentée par des membres de droit et des membres élus au scrutin secret.

Les membres de droit sont :

1° le recteur et le vice-recteur,

2° les doyens des facultés ou, en leur absence, les vice-doyens.

Les membres élus sont au nombre de seize, dont :

1° douze membres étant :

a) trois membres du personnel enseignant élus par l'ensemble des membres de ce personnel;

b) trois membres du personnel scientifique élus par l'ensemble des membres de ce personnel;

c) trois membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service, élus par l'ensemble des membres de ce personnel;

d) trois étudiants élus par l'ensemble des étudiants.

2° quatre membres désignés de la manière indiquée ci-dessous :

a) un membre du personnel enseignant;

b) un membre du personnel scientifique;

c) un membre du personnel administratif, spécialisé, de maîtrise, gens de métier et de service;

d) un étudiant.

Pour chaque faculté non représentée parmi les douze membres visés au § 2, alinéa 3, 1° du présent article, est désigné le candidat qui a obtenu le pourcentage de voix le plus élevé; si tous les mandats visés au § 2, alinéa 3, 2°, ne sont pas attribués, le candidat ayant, dans chaque catégorie intéressée, obtenu le plus grand nombre de voix est désigné.

Pour chacun des mandats visés au § 2, alinéa 3, il y a un titulaire et un suppléant. Celui-ci exerce le mandat aux conditions prévues à l'article 14.

§ 3. Les membres issus des milieux extérieurs sont nommés par le Roi. Ils représentent autant que possible en parts égales, les pouvoirs publics, les milieux économiques, sociaux et culturels.

Il est tenu compte, pour ces nominations, de la représentation des formations politiques au conseil provincial du Hainaut.

Le mandat de membre du conseil d'administration représentant les pouvoirs publics, les milieux économiques, sociaux et culturels est incompatible avec quelque charge que ce soit, ou quelque qualité que ce soit dans l'Université.

§ 4. De raad van beheer bepaalt de procedure voor de verkiezing en de aanstelling van de personen bedoeld in § 2, lid 3, van dit artikel.

§ 5. Een koninklijk besluit bepaalt de procedure volgens welke de Koning de geschillen die bij de verkiezing rijzen, beslecht.

ART. 9

De duur van het mandaat van de door de Koning benoemde of verkozen leden bedraagt vier jaar, met uitzondering van het mandaat van de vertegenwoordigers van de studenten, wier mandaat slechts voor twee jaar geldt.

ART. 10

De Koning benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van beheer uit twee afzonderlijke lijsten van drie leden gekozen door de raad van beheer onder de vertegenwoordigers van de buitenuniversitaire kringen voor de duur van hun mandaat in die raad.

Met het oog op die voordracht komt de raad van beheer samen onder het voorzitterschap van de rector of, bij diens afwezigheid, van de vice-rector.

In afwachting van de benoeming van de voorzitter en van de ondervoorzitter worden hun functies respectievelijk uitgeoefend door de rector en de vice-rector.

ART. 11

Zodra de raad van beheer samengesteld is, vormt hij onder zijn leden een vast bureau samengesteld uit :

- 1° de voorzitter van de raad van beheer of bij diens afwezigheid de ondervoorzitter;
- 2° de rector of bij diens afwezigheid de vice-rector;
- 3° de decanen of bij hun afwezigheid de vice-decanen van de faculteiten;
- 4° twee vertegenwoordigers van het wetenschappelijk personeel;
- 5° twee vertegenwoordigers van het administratief, het technisch en het werkliedenpersoneel;
- 6° twee vertegenwoordigers van de studenten;
- 7° een vertegenwoordiger van elk van de buitenuniversitaire kringen.

ART. 12

§ 1. De Koning benoemt de rector en de vice-rector voor een termijn van vier jaar uit twee afzonderlijke lijsten van drie gewone hoogleraars voorgedragen door een kiescollege samengesteld uit :

a) de gewone hoogleraars, de buitengewone hoogleraars, de hoogleraars en de geassocieerde hoogleraars die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, de docenten en de

§ 4. Le conseil d'administration détermine la procédure d'élection et de désignation des personnes visées au § 2, alinéa 3, du présent article.

§ 5. Un arrêté royal fixe la procédure suivant laquelle le Roi tranchera les conflits relatifs aux élections.

ART. 9

La durée du mandat des membres nommés par le Roi ou élus est de quatre ans à l'exception du mandat des représentants des étudiants dont la durée n'est que de deux ans.

ART. 10

Le Roi nomme le président et le vice-président du conseil d'administration sur deux listes séparées de trois membres choisis par le conseil d'administration parmi les représentants des milieux extérieurs pour la durée de leur mandat dans ce conseil.

En vue de cette présentation, le conseil d'administration se réunit sous la présidence du recteur ou, à défaut, du vice-recteur.

En attendant la nomination du président et du vice-président, leurs fonctions sont exercées respectivement par le recteur et le vice-recteur.

ART. 11

Dès qu'il est formé, le conseil d'administration constitue en son sein un bureau permanent. Celui-ci se compose :

- 1° du président du conseil d'administration ou en son absence du vice-président;
- 2° du recteur ou en son absence du vice-recteur;
- 3° des doyens ou en leur absence des vice-doyens des facultés;
- 4° de deux représentants du personnel scientifique;
- 5° de deux représentants du personnel administratif, technique et ouvrier;
- 6° de deux représentants des étudiants;
- 7° d'un représentant de chacun des milieux extérieurs.

ART. 12

§ 1^{er}. Le Roi nomme le recteur et le vice-recteur pour un terme de quatre ans sur deux listes séparées de trois professeurs ordinaires présentés par un collège électoral composé :

a) des professeurs ordinaires, des professeurs extraordinaires, des professeurs et professeurs associés n'exerçant aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps, des chargés de cours et chargés de cours asso-

geassocieerde docenten die geen enkele andere bezoldigde activiteit uitoefenen die een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt; al die kiezers vertegenwoordigen samen vijftig per honderd van het totaal aantal leden van dat college;

b) afgevaardigden van de andere leden van het onderwijzend personeel, welke tien per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen;

c) afgevaardigden van het wetenschappelijk personeel, welke twintig per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen;

d) afgevaardigden van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, welke tien per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen;

e) afgevaardigden van de studenten, welke tien per honderd van het totaal aantal leden van dat college vertegenwoordigen.

§ 2. De raad van beheer bepaalt de procedure inzake verkiezing van de leden van het kiescollege en inzake de voordracht van de kandidaten voor de functies van rector en vice-rector.

ART. 13

§ 1. De faculteitsraad is samengesteld uit de decaan, de vice-decaan en de leden gekozen in hun respectieve categorieën door het onderwijzend personeel, het wetenschappelijk personeel, het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel en door de studenten.

Het aantal gekozen leden bedraagt ten minste twaalf en ten hoogste zestien.

Bovendien mag de raad een maximaal aantal van vier andere leden coöpteren, welke niet tot een andere universitaire instelling behoren en die geen openbaar ambt bekleden.

§ 2. De raad van beheer bepaalt voor iedere faculteit, op de voordracht van haar raad of na het advies ervan te hebben gevraagd :

a) de verkiesbaarheidsvereisten en de aanstellingsprocedure van de decanen en de vice-decanen;

b) de verhouding van de leden gekozen door de vier groepen, met dien verstande, dat er niet minder dan twee gekozen leden voor ieder van de groepen mogen zijn;

c) de voorwaarden waaraan ze moeten voldoen;

d) de wijze waarop ze worden aangesteld;

e) de duur van de mandaten.

ART. 14

Het mandaat van de leden van de raad van beheer, van de voorzitter, de ondervoorzitter, de rector en de vice-rector, de decanen en de vice-decanen is slechts eenmaal onmiddellijk vernieuwbaar.

ciés n'exerçant aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps; l'ensemble de ces électeurs représente cinquante pour cent du nombre total des membres du collège;

b) de délégués des autres membres du personnel enseignant, ces délégués représentant dix pour cent du nombre total des membres du collège;

c) de délégués du personnel scientifique, ces délégués représentant vingt pour cent du nombre total des membres du collège;

d) de délégués du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service, ces délégués représentant dix pour cent du nombre total des membres du collège;

e) de délégués des étudiants, ces délégués représentant dix pour cent du nombre total des membres du collège.

§ 2. Le conseil d'administration détermine la procédure d'élection des membres du collège électoral et de présentation des candidats aux fonctions de recteur et de vice-recteur.

ART. 13

§ 1^{er}. Le conseil de faculté est composé du doyen, du vice-doyen, de membres élus dans leurs catégories respectives, par le personnel enseignant, par le personnel scientifique, par le personnel administratif, le personnel spécialisé, le personnel de maîtrise, des gens de métier et de service et par les étudiants.

Le nombre de membres élus s'élève au minimum à douze et au maximum à seize.

En outre, le conseil peut coopter un nombre maximum de quatre autres membres n'appartenant pas à une autre institution universitaire et n'exerçant pas de fonction publique.

§ 2. Le conseil d'administration détermine pour chaque faculté sur proposition de son conseil ou après en avoir pris l'avis :

a) les conditions d'éligibilité et la procédure de désignation des doyens et vice-doyens;

b) la proportion des membres élus par les quatre groupes, étant entendu qu'il ne peut y avoir moins de deux membres élus pour chacun des groupes;

c) les conditions auxquelles ils doivent répondre;

d) la procédure de désignation;

e) la durée des mandats.

ART. 14

Les mandats des membres du conseil d'administration, du président, du vice-président, du recteur et du vice-recteur, des doyens et des vice-doyens ne sont immédiatement renouvelables qu'une seule fois.

Wanneer een van die personen zijn mandaat niet voltooit, wordt in zijn vervanging voorzien door de aanstelling van zijn plaatsvervanger voor de leden van de raad van beheer vermeld in artikel 8, § 2, lid 3, of door een nieuwe benoeming of verkiezing als het de andere personen betreft.

De nieuwe titularis voltooit het mandaat van zijn voorganger.

Het mandaat van de voornoemde personen eindigt wanneer deze niet meer voldoen aan de voorwaarden op grond waarvan ze werden aangesteld.

ART. 15

§ 1. De voorzitter en de ondervoorzitter genieten een toelage die respectievelijk gelijk is aan die van de rector en van de vice-rector van de Universiteit.

§ 2. De decanen van de faculteiten genieten een toelage die gelijk is aan die van de secretaris van de academieraad van de Rijksuniversiteiten.

§ 3. De toelagen waarvan sprake is in dit artikel volgen de aanpassingsregeling welke geldt voor de bezoldiging van de personeelsleden van de Staat.

AFDELING 2

Bevoegdheden

ART. 16

§ 1. De bevoegdheden van de raad van beheer zijn de volgende :

1° hij neemt alle beslissingen betreffende de werking en de uitbouw van de Universiteit;

2° hij beslist over de organisatie van nieuwe werkzaamheden;

3° hij beschikt over de kredieten toegekend aan de Universiteit en verdeelt ze, enerzijds onder de faculteiten en anderzijds onder de diensten die hij rechtstreeks beheert krachtens dit artikel en de onderzoeksprogramma's waarvoor hij het initiatief neemt;

4° hij legt de normen vast die aan elke faculteit de nodige geldmiddelen moeten verschaffen voor het inrichten van haar onderwijs en het ermee gepaard gaand wetenschappelijk onderzoek;

5° hij stelt de organieke formatie vast van het onderwijzend, het wetenschappelijk, het administratief, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel, binnen de perken van de hierboven verdeelde kredieten en rekening houdend met de gemotiveerde voordrachten van de faculteitsraden en van de gemeenschappelijke diensten;

6° hij benoemt de leden van het onderwijzend en het wetenschappelijk personeel overeenkomstig de gemotiveerde voordracht van de faculteitsraden;

Lorsqu'une de ces personnes n'achève pas son mandat, il est pourvu à son remplacement par la désignation de son suppléant lorsqu'il s'agit des membres du conseil d'administration cités à l'article 8, § 2, alinéa 3, ou par une nouvelle nomination ou élection lorsqu'il s'agit des autres personnes.

Le nouveau titulaire achève le mandat de son prédécesseur.

Le mandat des personnes précitées prend fin lorsque celles-ci ne remplissent plus les conditions qui ont justifié leur désignation.

ART. 15

§ 1^{er}. Le président et le vice-président bénéficient d'une allocation égale respectivement à celles des recteur et vice-recteur de l'Université.

§ 2. Les doyens des facultés bénéficient d'une allocation égale à celle du secrétaire du conseil académique des universités de l'Etat.

§ 3. Les allocations prévues dans le présent article suivent le régime de mobilité qui est applicable aux traitements des agents de l'Etat.

SECTION 2

Des attributions

ART. 16

§ 1^{er}. Le conseil d'administration exerce les attributions suivantes :

1° il prend toutes décisions relatives au fonctionnement et au développement de l'Université;

2° il décide de l'organisation d'activités nouvelles;

3° il dispose des crédits alloués à l'Université et les répartit d'une part, entre les facultés, d'autre part, entre les services dont il a la gestion directe en vertu du présent article et les programmes de recherche dont il prend l'initiative;

4° il arrête les normes qui doivent garantir à chaque faculté des ressources suffisantes pour l'organisation de son enseignement et de la recherche liée à cet enseignement;

5° il fixe le cadre des personnels enseignant, scientifique, administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service, dans les limites des crédits répartis ci-dessus et compte tenu des propositions motivées des conseils des facultés et des services communs;

6° il nomme les membres du personnel enseignant et du personnel scientifique conformément à la proposition motivée des conseils de faculté;

7° hij benoemt de leden van het administratief, het gespecialiseerd en het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

8° hij beheert de sociale dienst voor de studenten;

hij stelt de rechtstreekse hulp gelden voor de studenten ter beschikking van de faculteiten;

9° hij stelt het algemeen disciplinereglement van de studenten vast;

10° hij beslist over het beheer van de onroerende goederen;

11° hij beheert de gemeenschappelijke wetenschappelijke, administratieve en technische diensten die hij bepaalt;

12° hij neemt alle beslissingen over de gemeenschappelijke werkzaamheden van twee of meer faculteiten;

13° hij stelt zijn huishoudelijk reglement vast alsmede dat van het vast bureau.

§ 2. De beslissingen bedoeld in de 1°, 2°, 4° en 10° hiervoor, alsmede al de beslissingen in aangelegenheden die niet uitdrukkelijk opgegeven worden als behorend tot de bevoegdheid van de raad van beheer of van enige andere overheid worden genomen bij de bijzondere meerderheid omschreven in artikel 23, § 2, voor zover het niet gaat om het dagelijks beheer.

§ 3. De raad van beheer kan aan het vast bureau alle of een gedeelte van de bevoegdheden overdragen die hem in de volgende aangelegenheden zijn toegekend :

1° benoeming voor een zekere termijn van wetenschappelijk personeel;

2° benoeming van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

3° dagelijks beheer van de onroerende goederen;

4° beheer van de gemeenschappelijke en wetenschappelijke, administratieve en technische diensten alsmede van de sociale dienst voor de studenten.

Bovendien kan het vast bureau zich in dringende gevallen uitspreken over de aangelegenheden die uitsluitend tot de bevoegdheid van de raad van beheer behoren, met uitzondering van die waarvoor een bijzondere meerderheid vereist is.

Die beslissingen worden onverwijld aan de raad van beheer medegedeeld.

Deze kan dergelijke beslissingen intrekken of wijzigen, onder voorbehoud van de materiële uitvoering ervan die mocht hebben plaatsgehad.

ART. 17

De voorzitter van de raad van beheer roept de raad van beheer en het vast bureau samen; hij leidt de vergaderingen ervan.

Hij vertegenwoordigt de Universiteit in en buiten rechte.

7° il nomme les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise et les gens de métier et de service;

8° il gère les services sociaux pour étudiants;

il met à la disposition des facultés les crédits pour l'aide directe aux étudiants;

9° il fixe le règlement général de discipline des étudiants;

10° il décide en matière de gestion immobilière;

11° il gère les services scientifiques, administratifs et techniques communs tels qu'il les détermine;

12° il prend toutes décisions relatives à des activités mises en commun par deux ou plusieurs facultés;

13° il établit son règlement d'ordre intérieur ainsi que celui du bureau permanent.

§ 2. Les décisions visées au 1°, 2°, 4° et 10° ci-dessus ainsi que toutes décisions dans les matières qui ne sont expressément réservées ni au conseil d'administration, ni à une autre autorité sont prises à la majorité spéciale définie à l'article 23, § 2, pour autant qu'il ne s'agisse pas de gestion journalière.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer au bureau permanent tout ou partie des pouvoirs qui lui sont attribués dans les matières suivantes :

1° nomination à terme du personnel scientifique;

2° nomination du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service;

3° gestion immobilière journalière;

4° gestion des services scientifiques, administratifs et techniques communs ainsi que des services sociaux pour étudiants.

En outre, le bureau permanent pourra, en cas d'urgence, se prononcer sur les affaires qui sont réservées au conseil d'administration à l'exception de celles qui requièrent la majorité spéciale.

Ces décisions sont communiquées sans délai au conseil d'administration.

Celui-ci pourra rapporter ou modifier de telles décisions, sous réserve de l'exécution matérielle qui en aurait été donnée.

ART. 17

Le président du conseil d'administration convoque le conseil d'administration et le bureau permanent; il dirige leurs réunions.

Il représente l'Université dans les questions judiciaires et extrajudiciaires.

De ondervoorzitter staat de voorzitter bij en vervangt hem ingeval hij verhinderd is.

ART. 18

De rector vertegenwoordigt de Universiteit in de academische aangelegenheden.

Hij is belast met de uitvoering van de beslissingen in academische aangelegenheden genomen door de raad van beheer en door het vast bureau.

Hij ondertekent mede de diploma's en reikt de ereditio-
ma's uit.

Bovendien zit hij het vast bureau voor in geval van ver-
hinderd van de voorzitter en van de ondervoorzitter.

De vice-rector staat de rector bij en vervangt hem ingeval
hij verhinderd is.

Het ambt van rector of van vice-rector is onverenigbaar
met het ambt van decaan of vice-decaan van een faculteit.

ART. 19

De faculteitsraad is bevoegd inzake het beheer van de
faculteit, met uitzondering van de aangelegenheden waar-
voor de bevoegdheid, door deze wet aan een andere over-
heid is toegekend.

Die bevoegdheden zijn met name de volgende :

1° hij verdeelt onder zijn diensten de kredieten en de
betrekkingen die door de raad van beheer aan de faculteit
toegestaan werden;

2° hij bepaalt, binnen de perken van de kredieten en van
de personeelsformatie van de faculteit, de inrichting en het
leerplan van het onderwijs dat de faculteit mag organiseren;

3° hij draagt aan de raad van beheer de gemotiveerde
kandidaturen voor met het oog op de benoeming van het
onderwijzend en het wetenschappelijk personeel van de
faculteit;

4° hij draagt aan de raad van beheer de gemotiveerde kan-
didaturen voor met het oog op het toekennen van de ere-
diploma's;

5° hij stelt het huishoudelijk reglement van de faculteit
vast.

ART. 20

De decaan roept de faculteitsraad samen, leidt de vergade-
ringen ervan en voert de beslissingen ervan uit.

De vice-decaan vervangt de decaan ingeval deze verhin-
derd is.

ART. 21

De raad van beheer kiest voor een verlengbare termijn
van acht jaar een beheerder met universitaire titel uit de

Le vice-président assiste le président et le remplace en cas
d'empêchement.

ART. 18

Le recteur représente l'Université dans les affaires d'ordre
académique.

Il est chargé de l'exécution des décisions d'ordre académi-
que prises par le conseil d'administration et par le bureau
permanent.

Il contresigne les diplômes et confère les diplômes honori-
fiques.

En outre, il préside le bureau permanent en cas d'em-
pêchement du président et du vice-président.

Le vice-recteur assiste le recteur et le remplace en cas
d'empêchement.

Il y a incompatibilité entre la fonction de recteur ou de
vice-recteur et la fonction de doyen ou de vice-doyen de
faculté.

ART. 19

Le conseil de faculté exerce les pouvoirs de gestion de la
faculté à l'exception de ceux que la présente loi confère à
une autre autorité.

Ses attributions sont notamment les suivantes :

1° il effectue la répartition entre ses services, des crédits
et des emplois attribués à la faculté par le conseil d'admi-
nistration;

2° il détermine, dans les limites des crédits et du cadre de
la faculté, l'organisation et le programme des enseignements
que la faculté est habilitée à organiser;

3° il fait les propositions motivées au conseil d'administra-
tion en vue de la nomination des membres du personnel
enseignant et du personnel scientifique de la faculté;

4° il fait les propositions motivées au conseil d'administra-
tion en vue de l'octroi des diplômes honorifiques;

5° il établit le règlement d'ordre intérieur de la faculté.

ART. 20

Le doyen convoque le conseil de faculté, dirige ses
réunions et exécute les décisions.

Le vice-doyen remplace le doyen en cas d'empêchement.

ART. 21

Le conseil d'administration élit pour un terme de huit ans
renouvelable, un administrateur ayant un titre universitaire

leden van het academisch, wetenschappelijk of administratief personeel, wiens bevoegdheden en wedde gelijk zijn aan die van de beheerder in de Rijksuniversiteiten.

AFDELING 3

Werking

ART. 22

De raad van beheer, het vast bureau en de faculteitsraden kunnen slechts geldig beraadslagen en beslissen indien ten minste de helft van de leden aanwezig is.

De raad van beheer kan evenwel tijdens een tweede vergadering, waarvoor een speciale oproeping heeft plaats gehad, beslissen over de punten die voor de tweede maal op de agenda zijn geplaatst, welke ook het aantal aanwezige leden zij.

ART. 23

§ 1. Onder voorbehoud van hetgeen in paragraaf 2 is bepaald, worden de beslissingen van de raad van beheer en van het vast bureau genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Met blankstemmen en onthoudingen wordt geen rekening gehouden.

Ieder lid dat aanwezig is, heeft één stem.

§ 2. De beslissingen bedoeld in de artikelen 2, § 3, 13, § 2 en 16, § 2 worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen van de aanwezige leden, voor zover het totaal aantal stemmen voor, uitgebracht in de groep van de in artikel 8, § 2 bedoelde leden, twee derde bereikt van de stemmen uitgebracht door die groep en op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van die groep aanwezig is.

ART. 24

De raad van beheer en het vast bureau kunnen aan de beheerder of aan de hoofden van dienst die door hen worden aangewezen, bevoegdheid overdragen in de volgende aangelegenheden :

1° aanwending van kredieten;

2° dagelijks beheer van de onroerende goederen;

3° beheer van de gemeenschappelijke wetenschappelijke, administratieve en technische diensten alsmede van de sociale dienst voor de studenten.

Evenzo kunnen de faculteitsraden aan de door hen aangewezen hoofden van dienst bevoegdheid overdragen in de aangelegenheden bedoeld in artikel 19, eerste lid.

Die overdrachten kunnen op ieder ogenblik worden ingetrokken.

choisi parmi les membres du personnel académique, scientifique ou administratif, dont les attributions et le traitement sont identiques à ceux de l'administrateur dans les universités de l'Etat.

SECTION 3

Fonctionnement

ART. 22

Le conseil d'administration, le bureau permanent et les conseils de faculté, ne peuvent délibérer valablement que si la moitié au moins des membres sont présents.

Toutefois, le conseil d'administration pourra au cours d'une seconde réunion faisant l'objet d'une convocation spéciale, statuer sur les points mis pour la seconde fois à l'ordre du jour, quel que soit le nombre des membres présents.

ART. 23

§ 1^{er}. Sous réserve de ce qui est prévu au paragraphe 2, les décisions du conseil d'administration et du bureau permanent sont prises à la majorité absolue des suffrages par les membres présents. Il n'est pas tenu compte des bulletins blancs et des abstentions.

Chaque membre présent dispose d'une voix.

§ 2. Les décisions visées aux articles 2, § 3, 13, § 2 et 16, § 2, sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés par les membres présents pour autant que le total des votes positifs émis dans le groupe des membres cités à l'article 8, § 2, atteigne les deux tiers des suffrages exprimés par ce groupe, et à la condition que la majorité des membres de ce groupe soient présents.

ART. 24

Le conseil d'administration et le bureau permanent peuvent déléguer à l'administrateur ou aux chefs des services désignés par eux des attributions dans les matières suivantes :

1° utilisation des crédits;

2° gestion immobilière journalière;

3° gestion des services scientifiques, administratifs et techniques communs ainsi que des services sociaux pour étudiants.

De même les conseils des facultés peuvent déléguer aux chefs des services désignés par eux des attributions dans les matières visées à l'article 19, alinéa 1^{er}.

Les délégations prévues dans le présent article sont révocables à tout moment.

ART. 25

De rector, de decanen van de faculteiten en de beheerder kunnen sommige van hun bevoegdheden inzake uitvoering overdragen aan hoofden van dienst.

Deze overdrachten kunnen op ieder ogenblik ingetrokken worden.

HOOFDSTUK IV

Financiële bepalingen

ART. 26

§ 1. De bijdrage van de Staat tot financiering van de uitgaven van de Universiteit omvat :

1° De jaarlijkse toelage gestort bij toepassing van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, inzonderheid gewijzigd door de wet van 5 januari 1976; deze toelage mag niet minder bedragen dat het totaalbedrag van de toelagen die bij toepassing van dezelfde wet gestort zouden zijn aan de Rijksuniversiteit te Bergen, de Polytechnische Faculteit te Bergen en de Katholieke universitaire faculteit te Bergen.

2° Een toelagesupplement bestemd om de hogere personeelsuitgaven dan de uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van dezelfde wet te dekken. De tekorten voortvloeiend uit die hogere uitgaven zullen berekend worden op grond van het volledige aantal personeelsleden dat bezoldigd wordt ten laste van de werkingstoelagen en in functie is in de drie universitaire instellingen op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Dat supplement wordt toegekend onder de voorwaarden bepaald bij artikel 35 van de voornoemde wet, met uitzondering van § 2, tweede lid.

3° Een toelage uitsluitend bestemd voor de pensioenen van de leden van het onderwijzend personeel van de Polytechnische faculteit te Bergen en van de Katholieke universitaire faculteit te Bergen die vóór 1 juli 1971 gepensionneerd werden.

§ 2. In afwijking van de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen, mag de jaarlijkse toelage voor sociale voordelen die aan de Universiteit verleend wordt vanaf de datum van de inwerkingtreding van deze wet, niet minder bedragen dan het totaalbedrag van de toelagen die in 1975 werden verleend, aan de Rijksuniversiteit te Bergen, aan de Polytechnische Faculteit te Bergen en aan de Katholieke Universiteit te Bergen.

§ 3. Voor de berekening van de studiebegeleidingsnormen vermeld in de voornoemde wet van 27 juli 1971, moeten de in 2° en 6° van artikel 2, § 2, opgesomde faculteiten beschouwd worden als twee afzonderlijke instellingen.

ART. 25

Le recteur, les doyens des facultés et l'administrateur peuvent déléguer certaines de leurs attributions en matière d'exécution à des chefs de service.

Ces délégations sont révocables à tout moment.

CHAPITRE IV

Dispositions financières

ART. 26

§ 1^{er}. La contribution de l'Etat au financement des dépenses de l'Université comprend :

1° L'allocation annuelle versée en application de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, modifiée notamment par la loi du 5 janvier 1976; cette allocation ne peut être inférieure au total des allocations qui auraient été versées en application de la même loi à l'Université de l'Etat à Mons, à la Faculté polytechnique de Mons et à la Faculté universitaire catholique de Mons.

2° Un supplément d'allocation destiné à couvrir les dépenses de personnel supérieures à celles prévues par la même loi. Ces dépenses excédentaires seront calculées en considérant l'ensemble du personnel rémunéré à charge de l'allocation de fonctionnement et en fonction dans les trois institutions universitaires, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Ce supplément est alloué aux conditions prévues à l'article 35 de la loi précitée, à l'exception du § 2, alinéa 2.

3° Une subvention exclusivement affectée au service des pensions des membres du personnel enseignant de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons, admis à la retraite avant le 1^{er} juillet 1971.

§ 2. Par dérogation à la loi du 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés, la subvention annuelle pour avantages sociaux versée à l'Université à partir de la date de l'entrée en vigueur de la présente loi ne pourra être inférieure au montant total des subventions qui ont été octroyées en 1975 à l'Université de l'Etat à Mons, à la Faculté polytechnique de Mons et à la Faculté universitaire catholique de Mons.

§ 3. Pour le calcul des taux d'encadrement cités dans la loi du 27 juillet 1971 précitée, les facultés énumérées au 2° et au 6° de l'article 2, § 2, sont à considérer comme deux entités distinctes.

ART. 27

Behalve uit mogelijke andere middelen worden de investeringen van de Universiteit gefinancierd door middel van dotaties van het Rijk, evenals door middel van leningen zoals bepaald in artikel 6 van de wet van 2 augustus 1960.

De uitsluitend door dotaties verkregen onroerende goederen blijven het eigendom van het Rijk.

In de niet uitsluitend door dotaties verkregen onroerende goederen heeft het Rijk een onverdeeld eigendomsrecht in verhouding tot zijn financiële bijdrage.

Het Rijk kan slechts van zijn recht van medeëigenaar gebruik maken wanneer het goed aan zijn bestemming onttrokken wordt.

Bij het oprichten van gebouwen, zelfs gefinancierd met dotaties, treedt de Universiteit op als bouwheer.

ART. 28

De Universiteit kan de onroerende goederen die nodig zijn voor de vervulling van haar opdracht in eigendom of anderszins bezitten.

Ze kan ook beleggingen doen in onroerende goederen om haar vermogen te behouden.

Geen aankoop van een onroerend goed mag worden gedaan zonder toestemming van de Koning.

ART. 29

Overeenkomstig artikel 910 van het Burgerlijk Wetboek hebben de beschikkingen onder levenden of bij testament ten voordele van de Universiteit slechts uitwerking voor zover ze toegestaan zijn door de Koning. Deze toestemming is evenwel niet vereist voor de aanvaarding van giften van louter roerende aard, waarvan de waarde 1 000 000 frank niet overschrijdt en die niet met lasten bezwaard zijn.

ART. 30

§ 1. De onroerende goederen van de Rijksuniversiteit te Bergen of de onroerende goederen die aangekocht of gebouwd zullen worden met de kredieten aan die instelling toegekend ter uitvoering van de wet van 22 april 1958, zijn bestemd voor de Universiteit en blijven het eigendom van het Rijk.

§ 2. De Universiteit wordt eigenaar van :

1° de onroerende goederen van het eigen vermogen van de Rijksuniversiteit te Bergen en van de Polytechnische Faculteit te Bergen en de onroerende goederen die verworven of gebouwd kunnen worden met leningen onder waarborg van de Staat alsmede de onroerende goederen van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen volledig of gedeeltelijk verworven of gebouwd met leningen onder waarborg van de Staat;

ART. 27

En dehors d'autres moyens éventuels, les investissements de l'Université sont financés au moyen de dotations de l'Etat, ainsi qu'au moyen d'emprunts comme ceux prévus à l'article 6 de la loi du 2 août 1960.

Les biens immeubles acquis exclusivement par des dotations restent la propriété de l'Etat.

L'Etat est titulaire, dans les biens immeubles non acquis exclusivement par des dotations, d'un droit de propriété indivisible et proportionnel à son intervention financière.

L'Etat ne pourra exercer son droit de copropriétaire que si le bien est soustrait à sa destination.

Lors de la construction de bâtiments mêmes financés par dotations, l'Université agit en qualité de maître de l'ouvrage.

ART. 28

L'Université peut posséder en propriété ou autrement les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa mission.

Elle peut aussi effectuer des placements immobiliers en vue d'assurer la conservation de son patrimoine.

Aucune acquisition immobilière ne peut être effectuée sans l'autorisation du Roi.

ART. 29

Conformément à l'article 910 du Code civil les dispositions entre vifs ou par testament au profit de l'Université n'ont effet qu'autant qu'elles sont autorisées par le Roi. Néanmoins cette autorisation n'est pas requise pour l'acceptation de libéralités purement mobilières dont la valeur n'excède pas 1 000 000 de francs et qui ne sont pas grevées de charges.

ART. 30

§ 1^{er}. Les immeubles affectés à l'Université de l'Etat à Mons ou qui pourront être acquis ou construits à l'aide des crédits attribués à cette institution en application de la loi du 22 avril 1958 sont affectés à l'Université et restent propriété de l'Etat.

§ 2. Deviennent propriété de l'Université :

1° les biens immeubles du patrimoine de l'Université de l'Etat à Mons et de la Faculté polytechnique de Mons ou qui pourront être acquis ou construits à l'aide de prêts garantis par l'Etat ainsi que les biens immeubles de la Faculté universitaire catholique de Mons acquis ou construits totalement ou partiellement à l'aide de prêts garantis par l'Etat;

2° de roerende goederen bestemd voor de Rijksuniversiteit te Bergen; de roerende goederen van het eigen vermogen van de Rijksuniversiteit te Bergen en van de Polytechnische Faculteit te Bergen alsmede de roerende goederen van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen volledig of gedeeltelijke verworven met Staatstoelagen.

§ 3. De bepalingen van artikel 29 zijn niet toepasselijk op de overdrachten bedoeld in dit artikel.

Deze overdrachten zijn vrijgesteld van het registratie- en overschrijvingsrecht evenals van het zegelrecht en de met het zegel gelijkgestelde rechten.

Het evenredige ereloon aan de notarissen verschuldigd wegens deze overdrachten betreffende akte mag niet hoger zijn dan 25 pct. van de tarief in het gunstigste barema. Deze overdrachten geven geen aanleiding tot het naleven van de bedingen van teruggave opgenomen in giften bij uiterstewilsbeschikkingen of onder de levenden gedaan ten behoeve van de instellingen vermeld in § 2.

De verplichting deze bedingen in acht te nemen wordt overgenomen door de Universiteit.

§ 4. De rechten en plichten zowel de persoonlijke als de zakelijke, alsmede de privileges en allerhande lasten van de instellingen bedoeld in § 1 en § 2 van dit artikel, die betrekking hebben op de goederen bedoeld in het artikel, worden aan de Universiteit overgedragen.

HOOFDSTUK V

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

ART. 31

Een artikel *5sexies*, opgesteld als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 30 juli 1879 betreffende het emeritaat voor de leraren van het hoger onderwijs, gewijzigd met name door de wetten van 27 juli 1971 en 17 januari 1974 :

« *Artikel 5sexies.* — De leden van het onderwijzend personeel van de « Universiteit du Hainaut » genieten het voordeel van de bepalingen van de artikelen *5bis* en *5quinquies*. »

ART. 32

In artikel 1 van de wet van 5 juli 1920 tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan de Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik, gewijzigd door de wet van 28 mei 1971, worden de woorden « de Rijksuniversiteiten te Gent, te Luik en te Bergen », vervangen door de woorden « de Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik ».

ART. 33

In de lijst die voorkomt in het enig artikel van de wet van 22 oktober 1921 tot vaststelling van de lijst der hogere onderwijsinrichtingen bedoeld bij 3° en 7° van artikel *56bis* van

2° les biens meubles affectés à l'Université de l'Etat à Mons; les biens meubles du patrimoine de l'Université de l'Etat à Mons et de la Faculté polytechnique de Mons ainsi que les biens meubles de la Faculté universitaire catholique de Mons acquis totalement ou partiellement à l'aide de subventions de l'Etat.

§ 3. Les dispositions de l'article 29 ne sont pas applicables aux apports visés au présent article.

Ces apports sont exonérés des droits d'enregistrement et de transcription ainsi que des droits de timbre et des droits assimilés au timbre.

Les honoraires proportionnels dus aux notaires du chef des actes relatifs à ces apports ne peuvent être supérieurs à 25 p.c. du tarif dans le barème le plus favorable. Ces apports ne donnent pas lieu à l'exécution des clauses de retour qui seraient stipulées dans les legs ou actes de donation faits au profit des institutions mentionnées au § 2.

L'obligation de respecter ces clauses est reprise par l'Université.

§ 4. Les droits et obligations tant personnels que réels, et les privilèges et charges quelconques appartenant aux institutions citées au §§ 1^{er} et 2 du présent article, afférents aux biens visés par lui, sont transmis à l'Université.

CHAPITRE V

Dispositions modificatives et abrogatives

ART. 31

Un article *5sexies* rédigé comme suit est inséré dans la loi du 30 juillet 1879 relative à l'éméritat pour les professeurs de l'enseignement supérieur modifiée notamment par les lois des 27 juillet 1971 et 17 janvier 1974 :

« *Article 5sexies.* — Les membres du personnel enseignant de l'Université du Hainaut bénéficient des dispositions des articles *5bis* à *5quinquies*. »

ART. 32

A l'article 1^{er} de la loi du 5 juillet 1920 accordant la personnalité civile aux Universités de l'Etat à Gand et à Liège, modifiée par la loi du 28 mai 1971, les mots « les Universités de l'Etat à Gand, à Liège et à Mons » sont remplacés par les mots « les Universités de l'Etat à Gand et à Liège ».

ART. 33

Dans la liste figurant à l'article unique de la loi du 22 octobre 1921 déterminant la liste des établissements d'enseignement supérieur visés aux 3° et 7° de l'article *56bis* de la

de Grondwet, gewijzigd door de wet van 28 mei 1971, worden de woorden « Université du Hainaut » toegevoegd na de woorden « Université de l'Etat à Mons ».

ART. 34

In artikel 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, gewijzigd door de wet van 28 mei 1971, worden de woorden « Rijksuniversiteiten te Gent, te Luik en te Bergen », vervangen door de woorden « Rijksuniversiteiten te Gent en te Luik ».

ART. 35

Artikel 1, III, a) van de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs, gewijzigd door de wetten van 9 april 1965, 3 maart 1970, 7 april en 28 mei 1971, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 10° van kandidaat, licentiaat en doctor in de psychopedagogische wetenschappen en van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de pedagogische en psychologische wetenschappen, van kandidaat, licentiaat en doctor in de politieke en administratieve wetenschappen, van kandidaat, licentiaat en doctor in de economische en sociale wetenschappen, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de economische en sociale wetenschappen, van kandidaat, licentiaat en doctor in de toegepaste economische wetenschappen, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de toegepaste economische handelswetenschappen, met of zonder aanvullende bevoegdheid, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de handelswetenschappen, van handelsingenieur, zij die het diploma van die graden behaald hebben aan de « Université du Hainaut. »

ART. 36

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, gewijzigd met name door de wet van 28 mei 1971 :

1° Een artikel 37ter, opgesteld als volgt, wordt ingevoegd :

« Artikel 37ter. — In afwijking van deze wetten mag de « Université du Hainaut » diploma's uitreiken betreffende de graden van kandidaat, van licentiaat en van doctor in de wetenschappen, groep wiskunde, groep natuurkunde, groep scheikunde, groep dierkunde en groep plantkunde, van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs voor de wetenschappen, groep wiskunde, groep natuurkunde, groep scheikunde, groep dierkunde en groep plantkunde, van kandidaat in de geneeskundige wetenschappen, van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, van kandidaat in de farmaceutische wetenschappen, van kandidaat en licentiaat in de tandheelkunde, van kandidaat burgerlijk ingenieur, de ver-

Constitution, modifiée par la loi du 28 mai 1971, les mots « Université du Hainaut » sont ajoutés après les mots « Université de l'Etat à Mons ».

ART. 34

A l'article 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, les anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, modifié par la loi du 28 mai 1971, les mots « Universités de l'Etat à Gand, à Liège et à Mons », sont remplacés par les mots « Universités de l'Etat à Gand et à Liège ».

ART. 35

L'article 1^{er}, III a) de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, modifié par les lois des 9 avril 1965, 3 mars 1970, 7 avril et 28 mai 1971, est complété par la disposition suivante :

« 10° de candidat, de licencié et de docteur en sciences psycho-pédagogiques et d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences pédagogiques et psychologiques, de candidat, de licencié et de docteur en sciences politiques et administratives, de candidat, de licencié, de docteur en sciences économiques et sociales, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques et sociales, de candidat, de licencié et de docteur en sciences économiques appliquées, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences économiques appliquées, de candidat, de licencié et de docteur en sciences commerciales, avec ou sans qualification complémentaire, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences commerciales, d'ingénieur commercial, ceux qui ont obtenu le diplôme de ces grades à l'Université du Hainaut. »

ART. 36

Les modifications suivantes sont apportées aux lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, modifiées notamment par la loi du 28 mai 1971 :

1° Un article 37ter rédigé comme suit est inséré :

« Article 37ter. — Par dérogation aux présentes loi, l'Université du Hainaut peut délivrer les diplômes relatifs aux grades de candidat, de licencié et de docteur en sciences, groupe des sciences mathématiques, groupe des sciences physiques, groupe des sciences chimiques, groupe des sciences zoologiques et groupe des sciences botaniques, d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur pour les sciences, groupe des sciences mathématiques, groupe des sciences physiques, groupe des sciences chimiques, groupe des sciences zoologiques et groupe des sciences botaniques, de candidat en sciences médicales, de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, de candidat en sciences pharmaceuti-

schillende graden van burgerlijk ingenieur en betreffende de graad van geaggregeerde voor het hoger onderwijs voor burgerlijk ingenieurs.

2° De artikelen 37, lid 2, 6° en 37bis worden opgeheven.

ART. 37

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 28 april 1953 betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten, gewijzigd met name door de wet van 28 mei 1971 :

1° in artikel 1 wordt het woord « drie » vervangen door het woord « twee » en de woorden « en te Bergen » worden geschrapt;

2° in artikel 4 worden de § 3 en § 4, tweede lid opgeheven;

3° in artikel 4bis worden de woorden « en in het Rijks-universitair Centrum te Bergen » in het eerste lid, en « aan de school voor internationale tolken » in het tweede lid, geschrapt.

ART. 38

Artikel 9 van de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk en houdende sommige maatregelen betreffende de onroerende installaties in de inrichtingen voor universitair onderwijs die geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat gewijzigd door de wet van 27 juli 1971, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 9. — Voor de toepassing van de artikelen 9bis tot 17 van deze wet, worden beschouwd :

1° als universitaire instellingen die volledig gefinancierd worden op kosten van de Staat, de volgende universitaire instellingen :

- a) de Rijksuniversiteit te Gent,
- b) de « Université de l'Etat à Liège »,
- c) het Rijksuniversitair Centrum Antwerpen met uitzondering van het Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken,
- d) de « Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux »;

2° als universitaire instellingen die gedeeltelijk gefinancierd worden op kosten van de Staat, de volgende universitaire instellingen :

- a) de Universitaire Instelling Antwerpen,
- b) de « Université du Hainaut. »

ART. 39

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 2 augustus 1960 betreffende de bijdrage van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse

ques, de candidat et de licencié en science dentaire, de candidat ingénieur civil, aux divers grades d'ingénieur civil et au grade d'agrégé de l'enseignement supérieur accessible aux ingénieurs civils.

2° Les articles 37, alinéa 2, 6° et 37bis sont abrogés.

ART. 37

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire par l'Etat modifiée notamment par la loi du 28 mai 1971 :

1° à l'article 1^{er}, le mot « trois » est remplacé par le mot « deux » et les mots « la troisième à Mons » sont supprimés;

2° à l'article 4, le § 3 et le § 4, alinéa 2 sont abrogés;

3° à l'article 4bis, les mots « et à l'Université de l'Etat à Mons » figurant au premier alinéa et les mots « à l'école d'interprètes internationaux » figurant au deuxième alinéa sont supprimés.

ART. 38

L'article 9 de la loi du 27 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat et portant certaines mesures relatives aux installations immobilières dans les institutions d'enseignement universitaire totalement ou partiellement financées aux frais de l'Etat, modifié par la loi du 27 juillet 1971 est remplacé par le texte suivant :

« Article 9. — Pour l'application des articles 9bis à 17 de la présente loi, sont considérées :

1° comme institutions universitaires totalement financées aux frais de l'Etat, les institutions universitaires suivantes :

- a) la « Rijksuniversiteit te Gent »,
- b) l'Université de l'Etat à Liège,
- c) le « Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen » à l'exception du « Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken »,
- d) la Faculté des sciences agronomiques de l'Etat à Gembloux;

2° comme institutions universitaires partiellement financées aux frais de l'Etat, les institutions universitaires suivantes :

- a) l'« Universitaire Instelling Antwerpen »,
- b) l'« Université du Hainaut. »

ART. 39

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'ensei-

inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd door de wetten van 9 april 1965, 24 juli 1969, 16 juli 1970, 27 juli 1971, 30 juli 1973 en 17 januari 1974;

1° in artikel 6 worden de littera's *j)* tot *m)* vervangen door de hierna vermelde littera's *j)* tot *l)*:

j) « Université du Hainaut »,

k) « Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix » te Namen,

l) « Fondation universitaire luxembourgeoise ».

2° in artikel 8*bis*, zesde lid, worden de woorden « Université du Hainaut » ingevoegd na de woorden « Universitair Centrum Limburg » en vóór de woorden « en de andere vrije confessionele inrichtingen voor hoger onderwijs ».

3° in artikel 8*ter*, 2° lid, worden de woorden « Université du Hainaut » ingevoegd na de woorden « Universitair Centrum Limburg » en vóór de woorden « en de andere vrije confessionele inrichtingen voor universitair onderwijs ».

ART. 40

De volgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen gewijzigd door de wetten van 17 januari 1974 en 5 januari 1976 :

1° in artikel 25 worden de woorden vermeld naast littera *g)* vervangen door de woorden « Université du Hainaut » en de woorden naast de littera *n)* en naast de littera *o)* worden geschrapt;

2° in artikel 38 worden de woorden aan de « Faculté polytechnique de Mons », aan de « Faculté universitaire catholique de Mons » geschrapt.

ART. 41

De wet van 7 juli 1920 tot verlening van rechtspersoonlijkheid aan de School voor Mijnbouw en Metaalbewerking, technische faculteit van de provincie Henegouwen, te Bergen, gewijzigd bij de wet van 11 maart 1954, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepalingen

ART. 42

§ 1. Voor de eerste verkiezing van de leden van de raad van beheer vermeld in artikel 8, § 2, lid 3, vormen de rectoren van de Rijksuniversiteit te Bergen, van de Polytechnische Faculteit te Bergen en van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen en de decanen van de samenstellende faculteiten vermeld in artikel 2, § 2, samen een commissie die de wijze waarop de verkiezing de eerste keer zal georganiseerd worden, bepaalt.

nement supérieur et de recherche scientifique, modifiée par les lois des 9 avril 1965, 24 juillet 1969, 16 juillet 1970, 27 juillet 1971, 30 juillet 1973 et 17 janvier 1974;

1° à l'article 6, les litteras *j)* à *m)* sont remplacés par les litteras *j)* à *l)* ci-après :

j) « Université du Hainaut »,

k) « Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix à Namur »,

l) « Fondation universitaire luxembourgeoise ».

2° à l'article 8*bis*, alinéa 6, les mots « à l'Université du Hainaut » sont insérés après les mots « Universitair Centrum Limburg » et avant les mots « et aux autres établissements confessionnels libres d'enseignement supérieur ».

3° à l'article 8*ter*, alinéa 1^{er}, les mots « à l'Université du Hainaut » sont insérés après les mots « Universitair Centrum Limburg » et avant les mots « et les autres établissements confessionnels libres d'enseignement universitaire ».

ART. 40

Les modifications suivantes sont apportées à la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires modifiée par les lois des 17 janvier 1974 et 5 janvier 1976 :

1° à l'article 25, les mots figurant à côté du littera *g)* sont remplacés par les mots « Université du Hainaut » et les mots figurant à côté du littera *n)* et du littera *o)* sont supprimés;

2° à l'article 38, les mots « à la Faculté polytechnique de Mons » à la « Faculté universitaire catholique de Mons » sont supprimés.

ART. 41

La loi du 7 juillet 1920 accordant la personnalité civile à l'Ecole des mines et de métallurgie, faculté technique de la province de Hainaut à Mons, modifiée par la loi du 11 mars 1954, est abrogée.

CHAPITRE VI

Des dispositions transitoires

ART. 42

§ 1^{er}. En vue de la première élection des membres du conseil d'administration cités à l'article 8, § 2, alinéa 3, les recteurs de l'Université de l'Etat à Mons, de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons et les doyens des facultés citées à l'article 2, § 2, forment ensemble une commission qui détermine la procédure des élections à organiser pour la première fois.

§ 2. Met het oog op de eerste benoeming van de rector en de vice-rector, bepaalt dezelfde commissie de procedure inzake verkiezing van de leden van het kiescollege en inzake de voordracht van de kandidaten voor deze functies.

ART. 43

Tijdens een eerste periode van vier jaar, moeten de leden van de raad van beheer aangesteld bij toepassing van artikel 8, § 2, lid 3, voor ten minste drie onder hen de kiezerskorpsen vertegenwoordigen van :

- a) al de faculteiten afkomstig van de Rijksuniversiteit te Bergen;
- b) de Polytechnische Faculteit te Bergen;
- c) de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen.

Indien die vertegenwoordiging niet verzekerd is door de gekozen leden worden de bij toepassing van artikel 8, § 2, lid 3, 2°, aangestelde leden zo gekozen dat de vertegenwoordiging zo juist mogelijk wordt verwezenlijkt.

ART. 44

§ 1. De maatregelen waarin artikel 13, § 2, voorziet, worden voor de eerste keer vastgesteld door :

- a) de raad van beheer van de Rijksuniversiteit te Bergen voor de faculteit van de wetenschappen, de faculteit van de economische en sociale wetenschappen Warocqué, de faculteit van de psychopedagogische wetenschappen en de faculteit van geneeskunde;
- b) de raad van beheer van de Polytechnische Faculteit te Bergen voor die faculteit;
- c) de raad van beheer van de Katholieke universitaire Faculteit te Bergen voor die faculteit.

§ 2. In afwachting dat de faculteitsraden, overeenkomstig de in § 1 bedoelde beslissingen, zijn gevormd, wordt de bevoegdheid van die raden uitgeoefend :

- a) in de faculteit van de wetenschappen, in de faculteit van de economische en sociale wetenschappen Warocqué en in de faculteit van de psychopedagogische wetenschappen, en de faculteit van geneeskunde door de faculteitsraad die er op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bestaat;
- b) in de Polytechnische Faculteit te Bergen en in de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen, door de directieraad die er op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bestaat.

ART. 45

De hierna vermelde ambtenaren mogen de eretitel van hun ambt voeren :

- a) de rector, de vice-rector, de beheerder, de decanen, de secretaris van de academische raad, de leden en de secretaris van de raad van beheer van de Rijksuniversiteit te Bergen;

§ 2. En vue de la première nomination du recteur et du vice-recteur, la même commission détermine la procédure d'élection des membres du collège électoral et de présentation des candidats à ces fonctions.

ART. 43

Pendant une première période de quatre ans, les membres du conseil d'administration désignés à l'article 8, § 2, alinéa 3, doivent pour au moins trois d'entre eux représenter respectivement les corps électoraux :

- a) de l'ensemble des facultés issues de l'Université de l'Etat à Mons;
- b) de la Faculté polytechnique de Mons;
- c) de la Faculté Universitaire Catholique de Mons.

Si cette représentation n'est pas garantie par les membres élus, les membres désignés à l'article 8, § 2, alinéa 3, 2°, sont choisis de manière à l'assurer autant que possible.

ART. 44

§ 1^{er}. Les dispositions prévues à l'article 13, § 2, sont arrêtées pour la première fois par :

- a) le conseil d'administration de l'Université de l'Etat à Mons, en ce qui concerne la faculté des sciences, la faculté des sciences économiques et sociales Warocqué, la faculté des sciences psycho-pédagogiques et de la faculté de médecine;
- b) le conseil d'administration de la faculté polytechnique de Mons en ce qui concerne cette faculté;
- c) le conseil d'administration de la faculté universitaire catholique de Mons en ce qui concerne cette faculté.

§ 2. En attendant qu'aient été constitués les conseils des facultés selon les décisions visées au § 1^{er}, les attributions de ces conseils sont exercées :

- a) à la faculté des sciences, à la faculté des sciences économiques et sociales Warocqué, la faculté des sciences psycho-pédagogiques et la faculté de médecine, par le conseil de faculté existant dans ces facultés à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi;
- b) à la Faculté polytechnique de Mons et à la Faculté universitaire catholique de Mons, par le conseil de direction existant dans ces facultés à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 45

Sont autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions :

- a) le recteur, le vice-recteur, l'administrateur, les doyens, le secrétaire du conseil académique, les membres et le secrétaire du conseil d'administration de l'Université de l'Etat à Mons;

b) de voorzitter van de raad van beheer, de rector, de decaan, de leden en de secretaris van de raad van beheer van de Polytechnische Faculteit te Bergen;

c) de voorzitter, de secretaris en de leden van de raad van beheer, de rector, de vice-rector, de voorzitter van de raad van het academische korps, de penningmeester en de secretaris-generaal van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen.

Voor zover de voornoemde personen aan de Universiteit geen der in de artikelen 7 en 21 opgesomde functies uitoefenen, blijven ze verder de geldelijke voordelen genieten die eventueel aan hun functie verbonden zijn, tot op de datum waarop hun mandaat normaal zou verstreken zijn en tot uiterlijk 31 december 1979.

ART. 46

§ 1. De personeelsleden van de Rijksuniversiteit te Bergen, van de Polytechnische Faculteit te Bergen en van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen, die in functie waren op de datum van het sluiten van de overeenkomst bedoeld in artikel 1, worden in dienst genomen door de universiteit onder de volgende voorwaarden :

1° de personeelsleden van de Rijksuniversiteit te Bergen, van de Polytechnische Faculteit te Bergen en van de Katholieke Universitaire Faculteit te Bergen, bezoldigd van de werkingstoelage of van de supplementen bij die toelage genieten het statuut bepaald in artikel 6, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 47;

2° de andere personeelsleden van de Polytechnische Faculteit te Bergen dan die vermeld in de 1° van dit artikel, op wie het reglement-statuuat van het administratief personeel, het technisch en het werkliedenpersoneel, van die instelling op 31 december 1971 van toepassing was en die vast benoemd waren, genieten het statuut vastgesteld in artikel 6, onverminderd de eventuele toepassing van artikel 47;

3° de andere personeelsleden dan die vermeld onder de 1° en 2° van dit artikel worden onder het stelsel van arbeids-overeenkomst voor bedienden of van overeenkomst wegens dienstverhuring geplaatst.

§ 2. De huidige regeringscommissaris bij de Rijksuniversiteit te Bergen wordt de eerste Regeringsafgevaardigde bij de « Université du Hainaut ».

ART. 47

De leden van het administratief, het technisch en het werkliedenpersoneel van de Polytechnische Faculteit te Bergen die in functie waren op 31 december 1971 kunnen, op hun aanvraag, voor zich persoonlijk, de weddeschalen genieten die er op die datum van toepassing waren alsmede de geldelijke voordelen verbonden aan de bevorderingsregels bepaald door het statuut dat van toepassing was op die datum. In dat geval zullen de personeelsleden vanaf die datum de wijzigingen genieten die in hun weddeschalen zijn aangebracht door de bevoegde overheid op wier beslissing de raad van beheer van de Faculteit gesteund heeft.

b) le président du conseil d'administration, le recteur, le doyen, les membres et le secrétaire du conseil d'administration de la Faculté polytechnique de Mons;

c) le président, le secrétaire et les membres du conseil d'administration, le recteur, le vice-recteur, le président du conseil du corps académique, le trésorier et le secrétaire général de la Faculté universitaire catholique de Mons.

Pour autant que les personnes précitées n'exercent pas dans l'Université l'une des fonctions énumérées aux articles 7 et 21 elles continuent à bénéficier des avantages pécuniaires éventuellement attachés à leurs fonctions jusqu'à la date à laquelle leur mandat aurait normalement pris fin, et au plus tard le 31 décembre 1979.

ART. 46

§ 1. Les membres du personnel de l'Université de l'Etat à Mons, de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons, en fonction à la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er} sont repris par l'Université aux conditions suivantes :

1° les membres du personnel de l'Université de l'Etat à Mons, de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire catholique de Mons, rémunérés à charge de l'allocation de fonctionnement ou de ses suppléments bénéficient du statut fixé à l'article 6, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 47;

2° les membres du personnel de la Faculté polytechnique de Mons, autres que ceux cités au 1° du présent article, soumis au règlement-statut du personnel administratif, technique et salarié en vigueur le 31 décembre 1971 dans cette institution et pourvus d'une nomination à titre définitif, bénéficient du statut fixé à l'article 6, sans préjudice de l'application éventuelle de l'article 47;

3° les membres du personnel autres que ceux mentionnés au 1° et au 2° du présent article sont placés sous le régime du contrat d'emploi ou du louage de services.

§ 2. L'actuel commissaire du Gouvernement auprès de l'Université de l'Etat à Mons devient le premier délégué du Gouvernement auprès de l'Université du Hainaut.

ART. 47

Les membres du personnel administratif, technique et salarié de la Faculté polytechnique de Mons en fonction au 31 décembre 1971, peuvent à leur demande bénéficier, à titre personnel, des barèmes qui y étaient en vigueur à cette date ainsi que des avantages pécuniaires liés aux règles d'avancement prévues dans le statut applicable à cette date. Dans ce cas, ces membres du personnel bénéficieront des modifications apportées à leurs barèmes, à partir de cette date, par l'autorité compétente à laquelle s'est référé le conseil d'administration de la Faculté.

ART. 48

§ 1. De leden van het wetenschappelijk personeel van de Rijksuniversiteit te Bergen die vast benoemd waren of die een mandaat gekregen hadden op de datum van het sluiten van de overeenkomst bedoeld in artikel 1, alsmede de leden van het administratief, het gespecialiseerd personeel, het meesters-, vak- en dienstpersoneel die op dezelfde datum vast benoemd of stagiair waren blijven onderworpen aan de wetten en reglementen op het rust- en overlevingspensioen van het personeel der Rijksuniversiteiten.

§ 2. De personeelsleden van de Rijksuniversiteit te Bergen, bedoeld in de artikelen 86 en 87 van de wet van 9 april 1965 houdende diverse maatregelen voor de universitaire expansie, gewijzigd door de wet van 6 juli 1972 en in functie op de datum dat de in artikel 1 bedoelde overeenkomst wordt gesloten, genieten een pensioen onder de voorwaarden bepaald door die artikelen. Bovendien kunnen de bedoelde personeelsleden die deel hebben uitgemaakt van het niet-onderwijzend personeel van de Economische Faculteit van Henegouwen, op hun verzoek, een pensioen genieten verleend onder de voorwaarden bepaald door het reglement van de Provinciale Pensioenkas van Henegouwen, dat op hen van toepassing was op de datum van de inwerkingtreding van voormelde wet.

§ 3. De andere personeelsleden van de Polytechnische Faculteit te Bergen dan het onderwijzend personeel genieten een pensioen waarvan het bedrag niet lager mag zijn dan het bedrag dat ze zouden genoten hebben krachtens de pensioenregeling die op hen van toepassing was op de datum dat de overeenkomst, bedoeld in artikel 1 wordt gesloten; bovendien mogen deze personeelsleden en hun rechthebbenden hun pensioen aanvragen onder de leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden die ze genoten volgens het pensioenstelsel dat op hen van toepassing was.

ART. 49

De graden en ambten waarvan de leden van het administratief, het technisch en het werkliedenpersoneel van de Polytechnische Faculteit te Bergen titularis zijn, worden door de raad van beheer van de Universiteit omgezet in de graden vermeld in de hiërarchietabel van het administratief personeel, het gespecialiseerd personeel en het meesters-, vak- en dienstpersoneel, gevoegd bij het statuut van het personeel van de Rijksuniversiteiten.

Indien de personeelsleden van laatstgenoemde onderwijsinstelling door deze omzetting een bezoldiging bekomen die ten minste gelijk is aan die welke ze genoten op 31 december 1971, behouden ze na die datum, voor zich persoonlijk, deze bezoldiging en de verhogingen en wijzigingen ervan, zoals ze bij contract geregeld zijn.

ART. 50

De werkings- en sociale toelagen die ten voordele van de drie samenstellende instellingen op de begroting uitgetrokken

ART. 48

§ 1^{er}. Les membres du personnel scientifique de l'Université de l'Etat à Mons nommés à titre définitif ou pour un mandat à la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er}, ainsi que les membres du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service de la même institution nommés à titre définitif ou en qualité de stagiaires à la même date, continuent à être soumis aux lois et règlements sur les pensions de retraite et de survie du personnel des universités de l'Etat.

§ 2. Les membres du personnel de l'Université de l'Etat à Mons, visés aux articles 86 et 87 de la loi du 9 avril 1965 portant diverses mesures en faveur de l'expansion universitaire, modifiée par la loi du 6 juillet 1972 en fonction à la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er}, bénéficient d'une pension aux conditions fixées par ces articles. En outre, les membres de ce personnel qui ont fait partie du personnel non enseignant de la Faculté économique du Hainaut pourront, à leur demande, bénéficier d'une pension octroyée aux conditions prévues par le règlement de la Caisse provinciale des pensions du Hainaut, qui leur était applicable à la date de l'entrée en vigueur de la loi précitée.

§ 3. Les membres du personnel de la Faculté polytechnique de Mons, autres que le personnel enseignant, bénéficient d'une pension dont le montant ne peut être inférieur au montant dont ils auraient bénéficié en vertu du règlement de pension qui leur était applicable avant la date de la conclusion de la convention visée à l'article 1^{er}; en outre, les membres de ce personnel et leurs ayants droit peuvent solliciter leur pension dans les conditions d'âge et d'ancienneté dont ils bénéficiaient dans le régime des pensions qui leur était applicable.

ART. 49

Le conseil d'administration de l'Université transpose dans les grades repris au tableau de hiérarchie annexé au statut du personnel administratif, du personnel de maîtrise, du personnel spécialisé, des gens de métier et de services des universités de l'Etat, les grades et fonctions dont les membres du personnel administratif, technique et salarié de la Faculté polytechnique de Mons et de la Faculté universitaire de Mons sont titulaires.

En ce qui concerne les membres du personnel de cette dernière institution lorsque cette transposition ne leur assure pas une rémunération au moins égale à celle dont ils bénéficient au 31 décembre 1971, ils conservent, à titre personnel, cette rémunération et son évolution après cette date telles qu'elles sont fixées contractuellement.

ART. 50

Les allocations de fonctionnement et les subventions inscrites au budget en faveur des trois institutions consti-

zijn bij toepassing van de wetten van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen, en van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, gewijzigd door de wet van 5 januari 1976, worden aan de Universiteit uitbetaald voor het overblijvende aantal maanden van het betrokken begrotingsjaar.

De aldus gestorte bedragen worden afgetrokken van de bedragen berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 26, §§ 1 en 2.

ART. 51

De Minister van Nationale Opvoeding kan, in naam van de « Ecole d'Interprètes internationaux » te Bergen, met de raad van beheer van de Universiteit, een overeenkomst sluiten met het oog op de gemeenschappelijke inrichting van sommige diensten inzake onderwijs, onderzoek, administratie en sociale aangelegenheden van de studenten.

In het raam van deze overeenkomst en binnen de perken van de kredieten ter beschikking gesteld van de Universiteit en van de « Ecole d'Interprètes internationaux » kan elke instelling voor de andere allerhande diensten verrichten.

HOOFDSTUK VII

Slotbepalingen

ART. 52

De Koning stelt de datum vast van de inwerkingtreding van de wijzigende en opheffingsbepalingen.

tuantes en application des lois des 3 août 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés et du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, modifiée par la loi du 5 janvier 1976, sont liquidées à l'Université à concurrence du nombre de mois restant à courir de l'année budgétaire considérée.

Les sommes ainsi versées viennent en déduction des montants calculés conformément aux dispositions de l'article 26, §§ 1^{er} et 2.

ART. 51

Le Ministre de l'Education nationale peut, pour compte de l'Ecole d'Interprètes internationaux de Mons, conclure avec le conseil d'administration de l'Université une convention en vue de l'organisation en commun de certains services en matière d'enseignement, de recherche, d'administration et d'affaires sociales pour étudiants.

Dans le cadre de cette convention et dans les limites des crédits mis à la disposition de l'Université et de l'Ecole d'Interprètes internationaux, chaque institution peut prester au profit de l'autre des services de toute nature.

CHAPITRE VII

Des dispositions finales

ART. 52

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions modificatives et abrogatives.

BIJLAGE

ANNEXE

Toepassing van artikel 26 van het ontwerp betreffende de subsidieregeling van de Universiteit (1).

Application de l'article 26 du projet réglant le régime de subvention de l'Université (1).

§ 1. Jaarlijkse werkingstoelagen.

§ 1^{er}. Allocations annuelles de fonctionnement.

	Normatieve toelagen (§ 1, 1 ^o) <i>Allocations normatives (§ 1^{er}, 1^o)</i>	Toelagen boventallig personeel (§ 1, 2 ^o) <i>Allocations personnel excédentaire (§ 1^{er}, 2^o;</i>	Toelagen pensioenen (§ 1, 3 ^o) <i>Subventions pensions (§ 1^{er}, 3^o)</i>	Totaal — <i>Total</i>
Faculté Polytechnique de Mons	275	45	2,5	322,5
F.U.C.A.M.	82	12	0,6	94,6
Université de Mons	324	45	—	369,0
Université du Hainaut	681	102	3,1	786,1

§ 2. Sociale toelagen.

§ 2. Allocations sociales.

	Betaald in 1975 — <i>Payé en 1975</i>	Begrotingsramingen 1977 — <i>Prévisions budgétaires 1977</i>
Faculté Polytechnique de Mons	4 875 000	6 765 000
F.U.C.A.M.	3 900 000	6 765 000
Université de Mons	24 375 000	30 750 000
Université du Hainaut	33 150 000	44 280 000

(1) Cijfers gebaseerd op voorlopige statistieken van het aantal studenten.

(1) Chiffres basés sur des statistiques provisoires des étudiants.